

# intoulouse

le magazine de l'aéroport toulouse blagnac

**Cracovie**  
**Follement romantique !**  
Wildly Romantic Krakow!

**Lille**  
**La chaleureuse !**  
The welcoming city!

## Agnès Jaoui

« J'ai beaucoup de tendresse pour Toulouse et sa fascinante Cinémathèque ! »

"I really like Toulouse and its fascinating Cinémathèque!"

**Savoir-faire**  
**Stages et ateliers chez les artisans**  
Sharing the know-how of crafts makers



# AMAROK RIDE

FOURNISSEUR DE LIBERTÉ,  
D'ÉVASION ET DE PLAISIR  
100% NATURE !

Entre amis ou en famille !

Pour vos événements ou séminaires  
SUR MESURE !



TROTT ÉLECTRIQUE TOUT TERRAIN

100%  
ÉCORESPONSABLE  
GRÂCE À  
L'ÉLECTRIQUE !



MOTO ÉLECTRIQUE

QUADS



VIVEZ UNE  
EXPÉRIENCE  
UNIQUE !

Magnifiques paysages

[amarok-ride.fr](http://amarok-ride.fr)

RENSEIGNEMENTS  
**07 81 03 21 78**

DOMAINE ALRADEL  
LIEU-DIT LONGUEMORTE  
31220 MONTCLAR DE COMMINGES

# intoulouse #78

hiver 2022 - 2023  
winter 2022 - 2023

le magazine de l'aéroport toulouse blagnac

## bouts du monde

// from around the world

**Cracovie**, follement romantique !

//Wildly Romantic Krakow!



04

## l'entrevue

// the meeting

**Agnès Jaoui** veut partager sa passion

pour le cinéma //Agnès Jaoui wants to share her passion for cinema



18

## suds

// souths

**Les artisans** dévoilent leur savoir-faire

//Craftsmen share their know-how



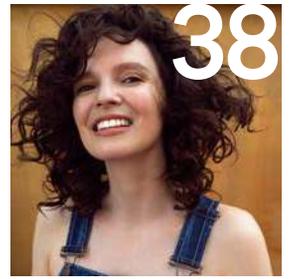
30

## temps libres

// free time

Croquez pour **Anne Sila** !

//Fall for Anne Sila!



38



12



26



36



46

## en immersion

// in immersion

**Maroc** : les autres perles du Royaume

//Morocco: Other Pearls of the Kingdom

## classe affaires

// business class

**Filière jeux** : Toulouse joue et gagne !

//The gaming sector: Toulouse plays to win!

## la ville en rose

// the pink city

**Marchés gourmands**

//Gourmet markets

## shopping

// shopping

**Starbucks**, la convivialité gourmande

//Starbucks, the modern synonym for "coffee-shop"

IN TOULOUSE • Magazine trimestriel édité par Groupe La Dépêche du Midi • Avenue Jean Baylet - 31095 Toulouse cedex 9 • Numéro ISSN : 2779-0924 • Tél. : 05 62 11 96 20 - Fax : 05 67 80 68 94 • Directeur de la publication : Jean-Nicolas Baylet • Directeur délégué : Frédéric Touraille • Direction éditoriale : Philippe Crébassa, Président du directoire d'Aéroport Toulouse-Blagnac • Comité éditorial : Philippe Crébassa, Jean-Nicolas Baylet, Jean-Benoît Baylet, Arnaud Austruy, Luce Vomscheid, Christian de Montmagner (Rédacteur en chef - christian.demontmagner@ladepeche.fr) • Commercialisation : O2Pub (05 62 11 95 82 - contact@o2pub.fr) • Traduction : Tim Bowler (AAA&P - timothywbowler@gmail.com) • Création graphique : Hungry and Foolish - www.hungryandfoolish.paris • Mise en page : LesZines - www.leszines.com • Impression : Gráficas Jomagar (Madrid - Espagne) • Origine géographique du papier : Italie - Garantie PEFC - Ne comportant pas de fibres recyclées, issu de forêts durablement gérées. Eutrophication : P = 0,006 kg/tonne • Groupe La Dépêche du Midi : SA au capital de 3.577.010 € • RCS Toulouse 570 804 542 Actionnaire principal : Société Occitane de Communication • Dépôt légal : octobre 2022 • La reproduction, même partielle, des textes publiés est interdite. Le contenu des publicités est sous la responsabilité des annonceurs • Photo de couverture : Hélène Ressayres - CD31..

// IN TOULOUSE • Quarterly magazine published by Groupe La Dépêche du Midi • Avenue Jean Baylet - 31095 Toulouse cedex 9 • ISSN number: 2779-0924 • Phone. 05 62 11 96 20 - Fax. 05 67 80 68 94 • Responsible Publisher: Jean-Nicolas Baylet • Managing Director: Frédéric Touraille • Editorial Director: Philippe Crébassa, Chairman of Aéroport Toulouse-Blagnac SA • Editorial committee: Philippe Crébassa, Jean-Nicolas Baylet, Jean-Benoît Baylet, Arnaud Austruy, Luce Vomscheid, Christian de Montmagner (Editor in chief - christian.demontmagner@ladepeche.fr) • Advertising: O2Pub (05 62 11 95 82 - contact@o2pub.fr) • English version: Tim Bowler (AAA&P - timothywbowler@gmail.com) • Advertising art: Hungry and Foolish - www.hungryandfoolish.paris • Page Layout: LesZines - www.leszines.com • Printed by: Gráficas Jomagar (Madrid - Espagne) • Geographical origin of the paper: Italy - PEFC certified - No recycled fibers; produced from sustainably managed forests. Eutrophication: P = 0,006 kg/tonne • Groupe La Dépêche du Midi: Société Anonyme with capital of €3.577.010 • RCS Toulouse 570 804 542 Principal shareholder: Société Occitane de Communication • Legal deposit: October 2022 • All rights reserved, copying all or part of this publication is prohibited. The content of advertisements herein is under the sole responsibility of the advertisers. • Photo of cover: Hélène Ressayres - CD31.



AÉROPORT  
toulouse blagnac

*Année 78*



© Szymon Fischer

# CRACOVIE

## follement romantique !

Terriblement charmeuse, fière de ses très beaux atours et de son exceptionnel patrimoine, cette belle Polonoise romantique est aussi conviviale et nature. Le charme agit dès le premier regard et Cracovie vous emporte dans une fascinante histoire.

Aux pas des chevaux, elle dévoile ses beautés avec magie et vous transporte dans une envoûtante atmosphère dont les villes slaves ont le secret. Romantique à souhait, si Cracovie vous embarque sur de magnifiques calèches pour mieux se faire admirer, ce n'est pas seulement pour le folklore. L'une des plus belles perles d'Europe centrale, berceau de la Pologne, voue une passion à sa fabuleuse histoire et sait vous la faire partager avec enthousiasme et simplicité.

### Diverse et royale

Le voyage commence par Rynek Glowny (place du marché), la plus grande place médiévale d'Europe, cœur battant de la ville, depuis le XIII<sup>e</sup> siècle. Très animée, entourée de belles maisons colorées, elle est dominée par la Tour de l'hôtel de Ville, la basilique Sainte-Marie, l'un des symboles de Cracovie, chef-d'œuvre gothique qui abrite un retable monumental du XV<sup>e</sup> siècle. Au centre de l'imposante place, un autre monument emblématique, l'étonnante Halle aux draps de deux étages (XIV<sup>e</sup>) qui accueille une importante galerie d'art. Sous les pavés de la place, un parcours sous-terrain vous plonge dans les vestiges et mystères de la cité médiévale. Explorer et musarder dans la vieille ville, inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco, est un vrai bonheur. Contrairement à Varsovie, le centre historique, authentique et d'origine, qui n'a pas dû être reconstruit après la guerre, offre une magnifique palette architecturale : demeures, ...

### Wildly Romantic Krakow !

Krakow, a superbly charming Polish beauty, so proud of its splendid finery and exceptional heritage, is also friendly and easy-going. The city's immediate appeal introduces a fascinating story.

*At the pace of horse drawn carriages, Krakow reveals its enchantments, taking you into a mesmerizing atmosphere for which Slavic cities are renowned. Romantic Krakow is best admired aboard its magnificent carriages for reasons that go beyond folklore. One of Central Europe's most beautiful cities and the cradle of Poland, has a passion for its fabulous history and knows how to share it with enthusiasm and simplicity.*

### Diverse and royal

Your journey begins with Rynek Glowny, the market place and

*largest medieval square in Europe, the heart of the city since the thirteenth century. This bustling district, surrounded by beautifully colorful houses, in the shadow of the Town Hall Tower and emblematic St. Mary's Basilica, is a Gothic masterpiece sheltering a stunning fifteenth century altarpiece. In the center of the imposing square stands another exemplary monument, the impressive 14th century Cloth Hall which houses an important art gallery. Beneath the cobblestones of the square, an underground route leads to the vestiges and mysteries of the medieval city.*

*Explore the old town, a UNESCO World Heritage Site, for a truly pleasurable stroll. Unlike Warsaw, the historic center did not have to be rebuilt after the war, consequently you can appreciate the authentic, !!!*



▲ la Place du Marché The Market Square

••• églises et palais de style gothique, baroque ou Renaissance.

Il faut partir ensuite à l'assaut de la colline de Wawel, qui domine le fleuve, symbole de la puissance de l'ancienne capitale du pays jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle. À voir absolument, le superbe château, ancien palais royal, et la somptueuse cathédrale gothique où

tous les rois de Pologne ont été couronnés. Ne manquez pas la Barbacane, porte fortifiée de la ville, véritable joyau de l'architecture militaire, et le Monticule de Kosciuszko, qui offre un beau panorama sur la cité et les monts Tatras.

### Bohème et branchée

Entre les rives de la Vistule, agréables et très animées, et le vieux Cracovie, dégustez l'ambiance bohème et branchée de l'ancien quartier juif Kazimierz, devenu le plus vivant et le plus festif de Cracovie. Idéal pour siroter une bonne bière accompagnée des excellents raviolis polonais. Et prenez le temps de visiter, à quelques encablures, la magnifique église néogothique Saint-Joseph.

Dans le quartier voisin de Podgorze, découvrez l'ancienne usine de céramique d'Oskar Schindler, immortalisée par le célèbre film de Steven Spielberg, et l'exceptionnel musée qui raconte Cracovie durant l'occupation nazie.

Vous pouvez aussi respirer et flâner dans le très beau parc Planty, assister à un concert à la galerie Chopin, ou vous évader dans le Parc national d'Ojcow (15 km) entre falaises, grottes et forêts.

Festive, énergique et conviviale, amoureuse de sa culture et de son art de vivre, Cracovie vous offre une escale de charme, superbe porte pour découvrir la très belle Pologne. 🇵🇱



### le saviez-vous ? / did you know?

La monnaie polonaise n'est pas l'euro mais le zloty et on ne peut pas payer en euros, même si le pays est devenu membre à part entière de l'Union Européenne en 2004. Attention aux paiements et aux retraits par carte bancaire qui entraînent des frais. Préférez une banque polonaise, comme PKO Bank Polski ou Bank Zachodni, qui offrent des taux plus intéressants.

*Although Poland became a full member of the European Union in 2004, the currency is the zloty, rather than the euro which is not accepted for purchases. Payments and withdrawals by credit card may incur fees. You'll find the best rates at a Polish bank, such as PKO Bank Polski or Bank Zachodni.*

### ✓ le Parc national d'Ojcow Ojcow National Park



© Sylwia Bartyzel



© Swiliana Hejć

**le quartier juif Kazimierz a gardé son authenticité**  
**Kazimierz, the Jewish quarter retains its authenticity**

/// original architecture in all its magnificence with mansions, churches and palaces in styles ranging from Gothic to Baroque to Renaissance.

Then you'll surely want to go up to Wawel Hill overlooking the river, to admire the superb castle symbolizing the power of Krakow as the country's capital until the fifteenth century. All the coronations of Poland's kings took place in the sumptuous Gothic cathedral of this royal palace – a must-see. And don't miss the Barbican, fortified gate of the city, a masterpiece of military architecture, and the Kościuszko Mound, which offers a beautiful panorama of the city and the Tatra Mountains.

**Bohemian and trendy**

Between the pleasant, bustling banks of the Vistula River and the Old City of Krakow, you'll enjoy the trendy, bohemian atmosphere of Kazimierz, the former Jewish quarter, now the liveliest and most festive district in Krakow. Here you'll find an ideal spot to sample a good beer while enjoying pirogi – Poland's excellent ravioli. A few steps away, you can admire St. Joseph's magnificent neo-Gothic church.

The nearby Podgorze district includes Oskar Schindler's former ceramics factory, immortalized in Steven Spielberg's famous film, and the exceptional museum that tells the story of Krakow during the Nazi occupation.

Take a relaxing stroll amid the greenery of beautiful Planty Park, attend a concert at the Chopin Gallery, or get away to the Ojców National Park (15 km), highlighting cliffs, caves and forests.

**parole d'expert :**

An agent's viewpoint:  
**Jurek Ubik, agent de voyage**



**« Ma Pologne est encore largement méconnue, et cela reste son atout... »**

Car la parcourir, c'est faire une authentique découverte. Tout dans ce pays étonne : d'abord, une langue dépaysante, nous sommes bien dans le monde slave. Ensuite, des gens attachants et chaleureux, pétris de fortes traditions.

Mon pays saura séduire les amoureux de la nature par les Carpates des Tatras au caractère alpin, par sa Petite Pologne vallonnée, l'enchevêtrement des lacs et collines sylvestres de Mazurie et enfin les plages de sable à perte de vue de la côte Baltique !

Les férus de culture pourront marcher sur les traces de Copernic, Chopin, Marie Curie... Ou encore découvrir ses villes très différentes au gré des occupations : Gdansk la flamande, Wrocław la germanique, Cracovie l'italienne, Varsovie l'américaine. N'oublions pas les campagnes, aux manoirs blancs et églises de bois, au folklore toujours vivant.

Alors n'hésitez plus, tout vous invite au voyage ! À ce voyage aux visages multiples, au carrefour des influences de l'Est et de l'Ouest. Cracovie, ancienne capitale royale est parfaite pour commencer la découverte du pays. Je vous y attends ! A bientôt, do widzenia ! »

/// **My Poland is still largely unexplored – a real asset!**

Because traveling there means you'll make authentic discoveries. Everything in this country is surprising: first of all, its exotic language, clearly in the Slavic community; then, charming, hospitable people, who proudly maintain their solid traditions.

My country appeals to nature lovers, for example in the Carpathians of the Tatras with an alpine character, or in the hill country of Little Poland, the intertwining lakes and wooded hills of Masuria and of course, the sandy beaches stretching along the Baltic coast!

Culture buffs can trace the footsteps of Copernicus, Chopin, and Marie Curie, or discover the great variety of cities all reflecting their main influences: Flemish in Gdansk, Germanic in Wrocław, Italian in Krakow, and American in Warsaw. And then there is the countryside, with white mansions, wooden churches and vibrant folklore.

So, welcome to Poland, where every aspect invites you to travel and explore! And Krakow, the former royal capital, is a perfect starting place to discover Poland's many facets, at the crossroads of influences from East and West, I look forward to meeting you!

See you soon, do widzenia!"

**TLS** >  
**CRACOVIE**  
 RYANAIR  
 2 vols/semaine  
 2 flights/week





# LILLE

## la chaleureuse Cité nordiste

À deux pas de la frontière belge, Lille est connue pour sa culture et ses animations. Parc, confiseries, shopping ou encore cathédrale, la capitale du Nord de la France regorge de bijoux !

Le Vieux-Lille est l'endroit idéal pour une balade en amoureux, en famille ou entre amis. Ce quartier aux ruelles pavées et aux façades en brique est plein de charme ! Profitez de l'un des nombreux bars du coin pour une pause-café au milieu de ce décor authentique. Les amateurs d'Histoire apprécieront de participer aux visites guidées qui ont lieu toute l'année, au départ de la place Rihour. Nul ne peut passer à Lille sans prendre le temps de visiter la cathédrale Notre-Dame-de-la-Treille. Petits et grands se plairont dans le parc de la Citadelle : marche tranquille le long du canal de la Deule, tour de manège pour les enfants, accrobranche ou encore petit train dans la forêt, impossible

de s'ennuyer ! Considéré comme l'un des plus grands marchés français, Wazemmes permet de dénicher tout plein d'articles aux meilleurs prix. Si vous aimez chiner et dénicher de bonnes affaires, vous êtes incontestablement au bon endroit ! Vous aimez le nougat ? Alors bienvenue à la confiserie du Pré Catelan, le Paradis du sucre. Pour les amateurs de cuisine, il est également possible de profiter de visites guidées des ateliers de préparation. Vous y découvrirez tous les secrets de fabrication de ces gourmandises typiques. Ça vous tente ?

### Lille friendly city of the north

The city of Lille, just a stone's throw from the Belgian border, known for its culture and entertainment, offers confectionery, shopping and architectural heritage. The capital of Northern France boasts plenty of gems!

*Lille's Old City, presents an ideal place for a romantic stroll, or an outing with family and friends along charming cobble-stone streets with brick facades, and a wealth of cafes and bars for a break surrounded by this authentic décor. History buffs will enjoy the guided tours offered year-round, departing from Rihour Square. Don't miss a tour of the Notre-Dame-de-la-Treille Cathedral. Young and old all enjoy the Citadel Park for a peaceful walk along the Canal de la Deule, rides for children, tree climbing, the little train through the forest, and plenty of pleasant things to do. The Wazemmes market, one of the largest in France, offers a profusion of items at*

*optimum prices. Bargain hunters love this place! If you have a sweet tooth, try the nougat from the Pré Catelan confectionery shop, a paradise of sweets. You can also take guided tours of the preparation workshops to learn all the secrets of making these traditional delicacies. Give yourself a treat.*

TLS  
> LILLE

EASYJET / VOLOTEA

18 vols/semaine

18 flights/week



# ATALIAN

GLOBAL SERVICES



ATALIAN est un acteur leader, en France et dans le monde, des services de Facility Management (propreté, maintenance technique & energy management, sécurité & sûreté aéroportuaire).

Présent dans 36 pays sur 4 continents, ATALIAN accompagne les entreprises dans tous les secteurs, en façonnant avec elles des solutions personnalisées, innovantes et performantes.

**Suivez-nous sur :**

atalian.fr |  LinkedIn

# coups de cœur

**Lille** séduit par son architecture et son ambiance festive et conviviale, mais que visiter d'autre dans les Hauts-de-France ?

*Lille's architecture and friendly, festive atmosphere is impossible to resist, and nearby there are plenty of other sights to see in the Hauts-de-France region.*



## ^ le beffroi de Calais :

L'hôtel de ville de Calais attire le regard avec son architecture colorée. D'une hauteur de 75 mètres, ce beffroi se visite et offre une belle promenade dans sa cour verdoyante.

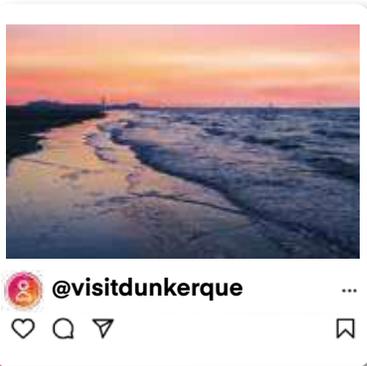
### **Calais Town Hall and Belfry :**

*Calais Town Hall catches the eye with spectacular architecture. You can climb to the top of the belfry, a World Heritage monument culminating at 250 feet, for a great view from this watchtower and public timepiece, or enjoy a stroll in the beautiful green courtyard.*

Postez vos photos et taguez votre aéroport

Post your photos and tag your airport

@aeroport toulouse



## ^ Dunkerque :

Direction la plage de Malo-les-Bains considérée comme « la reine des plages » ! La digue est bordée d'une piste cyclable et, en toute saison, il est agréable de s'y promener.

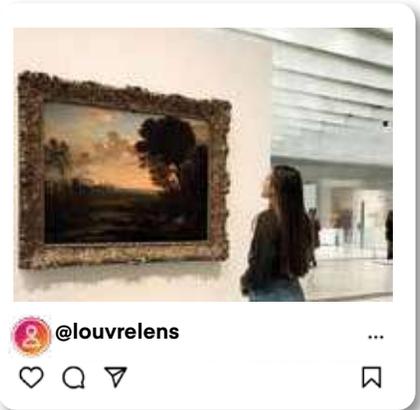
*Dunkirk : Head to the classic beach of Malo-les-Bains, the queen of the North Sea beaches. Take the cycling path along the dike for a pleasant walk in any season.*



## Parc naturel de Scarpe-Escaut :

Le premier Parc naturel régional de France est renommé pour son bocage et ses produits du terroir : maroilles, miel et bières artisanales.

*Scarpe-Scheldt Nature Park : France's top Regional Nature Park is renowned for its landscape of woodland and pastures, as well as its local products: Maroilles cheese, honey and micro-brew beer.*



## Lens :

La ville des « Sang et Or » accueille le musée du Louvre-Lens, une antenne du célèbre musée parisien. Pique-niquez au lac de la Glissoire avant d'aller voir les mémoriaux de la Première Guerre mondiale situés à Ablain-Saint-Nazaire.

*Lens : The city of Lens (pronounced "launce") is known for its soccer team and rich mining history. It's also home to the Louvre-Lens Museum, an annex of the famous Parisian Louvre. Enjoy a picnic at Lac de la Glissoire before touring the memorials of the First World War, in Ablain-Saint-Nazaire.*

**Béthune** plaira à ceux qui aiment l'architecture des villes flamandes. Avec son beffroi situé au milieu de la Grand'Place, le lieu est idéal pour profiter d'un bon café ou de moules frites.

*Bethune : The Flemish city of Bethune appeals to anyone who loves architecture. With its belfry in the middle of the Grand'Place, it's an ideal spot to enjoy a good coffee or mussels & fries.*



# TOULOUSE

## AVENUE DE GRANDE BRETAGNE

  
**Reine**  
**ELiZabeTh**



LANCEMENT COMMERCIAL

24 APPARTEMENTS  
T2 / T3 / T4 / T5



LES “**PLUS**” DE LA RÉSIDENCE

- Quartier bien desservi (métro / tram / bus)
- Prestations de qualité
- Généreux espaces extérieurs avec terrasses ou jardins
- Parking souterrain



**PROMOMIDI**  
*Vous être utile durablement*

**05 17 177 177**  
**toulouse-reineelizabeth.fr**

1



© Hert Nijs



© Adobestock

en immersion



# Maroc

## les autres perles du Royaume

### Morocco

#### Other Pearls of the Kingdom

**1. Tanger.** *Ville très vivante, Tanger est pourtant assez méconnue. Les grottes d'Hercule sont l'une des principales attractions ! Ces cavernes naturelles offrent une ouverture sur l'océan à couper le souffle. Dédale de ruelles bordées d'échoppes, la médina conserve dans ses murs le témoignage du passé exceptionnel de la ville.*

**2. Oujda.** *Oujda permet facilement de s'évader côté mer ou côté désert... dans la même journée ! Après avoir fait un tour dans la médina et le souk, profitez du spectacle d'une fantasia Tbourida, une cavalcade d'échalons arabes richement ornés qui galopent à l'unisson. Magnifique !*

**3. Rabat.** *Rabat est une capitale moderne éco-responsable qui fait la part belle aux espaces verts. Sur les bords de l'Atlantique, elle déploie des kilomètres de plages aménagées appréciées des surfeurs, qui mènent jusqu'à la voisine Casablanca.*

**1. Tangiers.** *The lively city of Tangiers remains relatively unknown. The Caves of Hercules, one of the main attractions, are natural caverns carved by the waves and presenting a breathtaking view of the ocean. a maze of shop-lined lanes, in the medina, evoke the city's exceptional history.*

**2. Oujda.** *Oujda makes a getaway excursion to the sea on one side and the desert on the other easy to do in the same day. After a tour of the medina and souk, enjoy the spectacle of a Tbourida Fantasia, a horsemanship exhibition with ornately decorated Arabian stallions galloping in unison. Magnificent!*

**3. Rabat.** *Rabat, a modern eco-responsible capital, gives pride of place to green spaces. On the shores of the Atlantic, its many kilometers of well-groomed beaches – a favorite of surfers – lead to neighboring Casablanca.*

2



3



**TLS**  
**> TANGER**  
 RYANAIR  
 2 vols /semaine  
 2 flights/week

**TLS**  
**> OUJDA**  
 RYANAIR  
 2 vols /semaine  
 2 flights/week

**TLS**  
**> RABAT**  
 RYANAIR  
 2 vols /semaine  
 2 flights/week

© DR

© DR

© Fotolia

© Shutterstock

à ne pas manquer



© Shutterstock

# Envolez-vous vers Munich pour la Coupe du Monde de biathlon

**E**nvolez-vous vers Munich pour profiter de la coupe du monde de Biathlon ! À seulement 1h 30 de Munich, du 11 au 15 janvier 2023, venez profiter de l'ambiance électrique qui règne dans le stade avant même que la course commence... Tout à Ruhpolding à cette période-là tourne autour du championnat se déroulant dans la Chiemgau Arena. La compétition se compose de neuf étapes, la première en Finlande et la dernière en Norvège. Combinant le ski nordique et le tir à la carabine, même les novices prendront plaisir à regarder les participants !

MAGIQUE  
MAGIC

TLS  
> MUNICH

LUFTHANSA

19 vols/sem  
19 flights/week

## Fly to Munich for the Biathlon World Cup »

*Fly to Munich for the Biathlon World Cup! In Ruhpolding, just ninety minutes from Munich, from January 11-15, 2023, come and enjoy the exhilarating atmosphere in the stadium even before the competition starts. Everything centers on the championship in the Chiemgau Arena. The competition consists of a series of nine stages over the season, starting November 29 in Finland and ending March 19 in Norway. It combines Nordic skiing and rifle shooting, and appeals to enthusiasts and first-time spectators as well.*

# Un Nouvel An exceptionnel à Dublin

À Dublin, le Nouvel An dure trois jours et prend des airs de festival des arts ! La fête se passe dans les rues et les sites majeurs de la capitale irlandaise. Au programme : concerts et DJ sets, spectacles de lumières et animations en tout genre ! La veille du Nouvel An, une procession aux flambeaux quitte le parc de St. Stephen's Green et traverse Temple Bar en direction du célèbre château de Dublin. Le 1<sup>er</sup> janvier, Resolution Day, la 5k Fun Run, une course de 5 km, est organisée pour les plus vaillants qui voudront mettre en pratique leurs bonnes résolutions sportives. On adore surtout la bonne humeur des Irlandais qui font la fête toute l'année !



EXCEPTIONNEL  
EXCEPTIONAL

**TLS**  
**> DUBLIN**  
RYANAIR  
4 vols/semaine  
4 flights/week

**Dublin's hospitable friendliness makes it a party town all year round!**

*New Year's celebrations in Dublin last three days and feel like an arts festival! The party happens in the Irish capital's streets and major sites. The program includes concerts, DJ sets, light shows and entertainment of all kinds. On New Year's Eve, a torchlight procession leaves St. Stephen's Green, passing through Temple Bar and on to Dublin Castle. On January 1st, Resolution Day, the 5k Fun Run features the most valiant athletes, ready to put their New Year's sports resolutions into practice. You'll especially love the good mood and the festive spirit of the Irish, who know how to party even when it's not New Year's!*



N'ATTENDEZ PAS !  
DON'T WAIT !

## Traditional Christmas in Portugal

*Portugal's capital takes on a magical atmosphere at Christmas time, with the opportunity to discover all of Lisbon's traditions and mild winters. Enjoy the Christmas markets throughout the city and bring home decorations for your tree as well as pretty handmade crafts items as Christmas presents. Kids can enjoy the merry-go-round on wooden horses and maybe even meet Santa Claus! The main streets and squares of the city center light up to create a truly warm and magical atmosphere. Facades of buildings, trees and shop windows sport their most beautiful decorations and festive lighting.*

**TLS**  
**> LISBONNE**  
EASYJET/ RYANAIR /  
TAP PORTUGAL  
21 vols/semaine  
21 flights/week

## Noël à la portugaise Festivités féeriques

Chaque année, la capitale portugaise devient féerique à cette période. Passer Noël à Lisbonne, c'est l'occasion de découvrir toutes ses traditions en profitant de la douceur de ses températures, magique non ? Profitez des marchés de Noël dans toute la ville pour ramener quelques décorations pour votre sapin ainsi que de jolies créations artisanales à offrir. Les plus petits pourront faire un tour de manège sur des chevaux de bois et peut-être même rencontrer le Père Noël ! les principales artères et places du centre-ville s'illuminent et rendent l'atmosphère vraiment magique et chaleureuse. Les façades des bâtiments, les arbres mais également les vitrines des magasins se parent de leurs plus belles ampoules et décorations.

# BIRMINGHAM

Made in UK



## ^ du chocolat

L'héritage chocolatier de la ville remonte à 1824, avec John Cadbury. Aujourd'hui, c'est une institution pour les gourmands!

*Chocolate  
The city's connection to chocolate dates back to 1824, with John Cadbury, and has become a veritable institution for chocolate lovers!*

## < à la mode Peaky Blinders

Au « Peaky Blinder - Pub », les fans de la série peuvent savourer (avec modération!) une bière à l'ancienne ou du whisky avant de passer par la boutique!

*Peaky Blinders Style  
At the Peaky Blinder Pub, fans of the series can enjoy an old-fashioned beer or whiskey and find souvenirs in the gift shop.*



## des bijoux

Rendez-vous dans le quartier des bijoutiers où une grande partie des bijoux du Royaume-Uni est produite!

*Jewelry  
Head for a special destination, the Jewellery Quarter, an industry hub for UK jewelry production.*



## ^ les Staffordshire Oatcakes

Ce sont des galettes d'avoine typiques qui sont dégustées au petit-déjeuner, notamment avec du cheddar fondu.

*Staffordshire Oatcakes  
These traditional oat cakes are a delight at breakfast, especially covered with melted cheddar.*

## un stylo unique

L'ancienne capitale mondiale du commerce du stylo a ouvert un musée dédié "Pen Trade Heritage Association". L'occasion d'offrir un souvenir intemporel.

*Pens made in the UK  
The Pen Museum, devoted to the history of the steel pen industry, explains how Birmingham became the center of the world pen trade.*



TLS >  
Birmingham

avec Ryanair  
2 vols/semaine  
2 flights/week

## Twin Jet

### Metz-Nancy et Marseille depuis Toulouse

**Metz-Nancy (9 vols A/R par semaine)**

**Marseille (23 vols A/R par semaine).**

Partenaire Flying Blue, la compagnie opère près de 200 vols régionaux hebdomadaires desservant 14 destinations en France, en Allemagne, en Suisse et en Italie. Au départ de Toulouse, Twin Jet donne accès au coupe-file aux contrôles de sûreté et inspection des bagages à main. Twin Jet vous assure un gain de temps considérable dans vos déplacements.

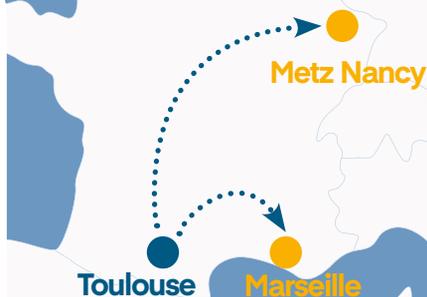
### Metz-Nancy and Marseille from Toulouse,

*Metz-Nancy (9 return flights per week)*

*Marseille (23 return flights per week).*

*Twinjet, a partner of the Flying Blue Loyalty Program, operates nearly 200 flights per week to 14 regional destinations in France, Germany, Switzerland and Italy. From Toulouse, Twin Jet gives skip-the-line access to security checks and inspection of hand luggage. Twin Jet saves you considerable time on your travels.*

**Informations et réservations :**  
**0892 707 737 | [www.twinjet.fr](http://www.twinjet.fr)**





© Hélène Ressayres - C031

# Agnès Jaoui

Depuis un an, l'actrice, réalisatrice, chanteuse Agnès Jaoui a endossé les habits de présidente de la Cinémathèque de Toulouse. Elle raconte ici sa découverte de Toulouse et sa région, s'inquiète de l'état du cinéma, mais livre aussi sa passion pour l'échange et le partage.

For a year, Agnès Jaoui actress, director, singer, has held the office of president of the Cinémathèque of Toulouse. She tells us what she's learned about Toulouse and its region, discusses her worries about the state of cinema, and her passion for meeting people and sharing experiences.

Propos recueillis par **Pascal Alquier**

Interview by Pascal Alquier

**Avant de présider la Cinémathèque, aviez-vous fait connaissance avec Toulouse ?**

Avec Zebda ! J'ai le souvenir du concert du 14 Juillet 2012 sur les allées Jean-Jaurès avec cette foule rassemblée dans une communion d'esprit incroyable, c'est l'un de mes plus grands moments de concert ! J'avais chanté « Todo Cambia », un chant révolutionnaire, et j'avais l'impression de voler sur scène quand toute la foule a chanté « Motivé-e-s » avec nous. Il y a cet aspect festif mais aussi une certaine idée de partage et de vie ensemble qui est particulièrement joyeuse avec les Zebda. C'est un symbole de lutte pacifique et d'intégration plus que réussie, même s'ils ont leurs douleurs et que tout n'est pas forcément rose. Et puis, en 2004, j'avais été frappée par l'enterrement de Claude Nougaro dont j'appréciais aussi les chansons, et le recueillement de la foule sur la place Saint-Sernin.



**Par-delà ces moments forts, quels sont vos sentiments pour la ville ?**

C'est une ville pour laquelle j'ai beaucoup de tendresse. À la connaître un peu mieux, à y séjourner un peu, je me rends compte à quel point l'Occitanie est totalement méconnue... C'est sûrement triste pour certains, mais peut-être faut-il se réjouir que ce ne soit pas envahi par des hordes de touristes ! Et puis sa proximité avec l'Espagne me touche beaucoup, je la ressens. Les Pyrénées sont vraiment incroyables et toutes proches. Ce qui me fait penser à la chanson de Charles Trénet « Mes Jeunes années » qui m'a toujours bouleversée, qui évoque les Pyrénées. Et puis c'est fascinant de découvrir les trésors de la Cinémathèque.

**Justement, pourquoi avez-vous accepté d'en être la présidente ?**

D'abord, c'est une cinémathèque importante, la deuxième de France. Et puis, surtout, l'équipe accomplit un travail formidable, colossal, et n'est pas toujours soutenue par tout le monde. Mais ils avancent avec une joie et une passion impressionnante, notamment vers les jeunes qui n'iraient pas à la Cinémathèque ou même au cinéma. Cette éducation à l'image, au 7<sup>e</sup> Art, est tellement importante. Ils ouvrent des perspectives à ces jeunes qui ne vivent pas à Paris, parce qu'on connaît l'importance des réseaux. Donc c'est important, ici, de faire découvrir les films, l'histoire du cinéma, surtout après la période difficile que nous avons traversée. Je suis très heureuse ...

# La Cinémathèque contribue à la réputation de Toulouse dans le monde

The Cinémathèque contributes to building the reputation of Toulouse throughout the world

**Before presiding over the Cinémathèque, had you been to Toulouse?**

With Zebda! I remember the concert we did on July 14, 2012 on Allées Jean-Jaurès with the crowd sharing an incredible spirit of communion. It was one of my greatest moments in a concert! I sang "Todo Cambia," a revolutionary song, and I felt like I was flying when the whole crowd sang "Motivé-e-s" with us. There was this festive feeling, along with a certain idea of sharing and living together which is particularly joyful with Zebda. It's a symbol of peaceful struggle and integration that really works, even if they have their difficulties and everything is not necessarily perfect. And then, in 2004, I was struck by the funeral ceremony for

Claude Nougaro, whose songs I also appreciated, and the homage of the crowd on the Place Saint-Sernin.

**Beyond these highpoints, how do you feel about the city?**

I'm really fond of Toulouse. As I get to know it a little better and stay here a while I'm beginning to realize how little Occitanie is known. That may disappoint some people, but maybe we should be grateful that it's not overrun by hordes of tourists! And I like the fact that it's close to Spain, I can feel the influence. The Pyrenees are really nearby and amazing, which reminds me of Charles Trénet's song "Mes Jeunes années" which has always moved me when it refers to the Pyrenees. And, of course, it's fascinating to discover the treasures of the Cinémathèque.

**Which brings us to why you agreed to be the president.**

To start with, it's an important cinémathèque, the second largest !!!



© F. Charmeux

▲ Agnès Jaoui et Géraldine Nakache sur le tournage, à Toulouse, du film « Le Cours de la vie » qui sortira en mai 2023 *Agnès Jaoui and Géraldine Nakache on the set in Toulouse of the film "Le Cours de la vie" which will be released in May 2023*

●●● aussi de pouvoir être utile à quelque chose.

### La nouvelle saison de la Cinémathèque est foisonnante, quels sont les temps forts ?

Le festival de ciné-concerts sera fabuleux [30 novembre au 4 décembre, ndlr] et je regrette amèrement de ne pas être disponible pour voir le « Napoléon » d'Abel Gance avec l'Orchestre du Capitole. Et également l'invitation faite à Isabelle Coixet qui est une réalisatrice devenue une amie et pour laquelle j'ai beaucoup d'admiration. Elle a une filmographie incroyable et une maison à Montolieu dans l'Aude. Et encore Cinespaña [chaque année en octobre, ndlr] où je suis déjà venue en tant que jurée. C'est un festival très connu, reconnu qui fait, avec la Cinémathèque, la réputation de Toulouse à travers le monde. Je reviens de la Filmoteca de Catalogne, à Barcelone, ils sont très proches de Franck Loiret [directeur

délégué de la Cinémathèque de Toulouse, ndlr] et admiratifs de ce qui se fait à Toulouse.

### Quelle sera votre actualité dans les mois à venir ?

Beaucoup de concerts l'an prochain, bizarrement pas dans la région, mais ça va venir j'espère ! [rires] Et puis trois films tournés cette année [1] qui sont repoussés parce qu'il n'y a plus d'argent pour le cinéma... Nous traversons un moment assez critique, les films peinent à se monter, les distributeurs sont à l'agonie, les cinémas ne se remplissent pas. C'est franchement inquiétant, il y a un vrai changement dont les pouvoirs publics ont l'air de se foutre intégralement !

### Parmi ces films, « Le Cours de la vie » de Frédéric Sojcher, qui sortira le 3 mai 2023 au cinéma et qui a été tourné à Toulouse...

C'est un film particulier parce que je joue le rôle de Noémie, une scénariste qui donne des cours, qui n'est pas moi, mais il y a des choses de moi en elle, c'est assez étrange... Le thème de la transmission traverse le film, c'est l'autre chose que j'adore ! C'est un hommage aux scénaristes qui, dans la culture française, n'ont pas toujours eu la meilleure place.

[1] « Sur la branche » de Marie-Gareil-Weiss, « Le Chemin des Juifs » de Noé Debré et « La Vie était si belle » de François Favrat et Johanne Bernard.

## en bref...

**19 octobre 1964**, naissance à Antony (Hauts-de-Seine)

**1987** Premier rôle dans le film de Patrice Chéreau « Hôtel de France »

**1992** Molière de l'auteur, avec Jean-Pierre Bacri, pour « Cuisine et dépendances »

**1998** César de la meilleure actrice dans un second rôle pour « On connaît la chanson »

**2001** César du meilleur film pour « Le Goût des autres »

**2004** Prix du scénario au festival de Cannes pour « Comme une image »

**2021** Tournage à Toulouse du film « Le Cours de la vie » de Frédéric Sojcher

**2022** Réalise des épisodes de la série « En thérapie » diffusée sur Arte

**October 19, 1964**, born in Antony, Hauts-de-Seine, France

**1987** First role in Patrice Chéreau's film "Hôtel de France"

**1992** Molière Award for Best Author, with Jean-Pierre Bacri, for "Cuisine et dépendances"

**1998** César Award for Best Actress in a Supporting Role for "On connaît la chanson"

**2001** César Award for Best Film for "Le Goût des autres"

**2004** Cannes Film Festival Best Screenplay Award for "Comme une image"

**2021** Filming in Toulouse of "Le Cours de la vie" by Frédéric Sojcher

**2022** Directing episodes of the "En thérapie" TV series on Arte

## Synchro

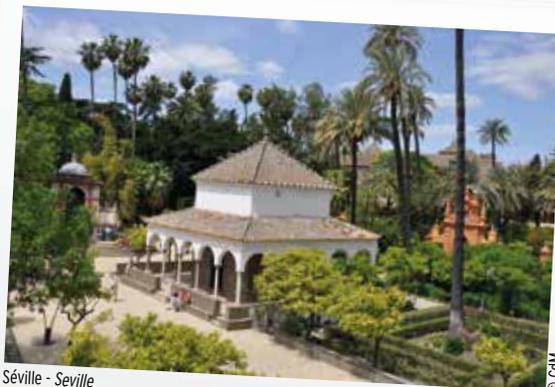
festival de ciné-concerts du 30 novembre au 4 décembre à la Cinémathèque de Toulouse (69, rue du Taur).

Tél. 05 62 30 30 10.  
www.lacinemathequedetoulouse.com

# ses coups de cœur

## La Havane et Séville

« Je vais chaque année à Cuba où j'ai adopté une famille. C'est très douloureux parce que le pays ne va pas bien, c'est le moins que l'on puisse dire, mais je suis infiniment attachée aux gens, au pays, à son histoire. On ne voyage pas seulement dans l'espace quand on va à Cuba mais aussi dans le temps, c'est très troublant. Je pense que j'y ai retrouvé la Tunisie de mes parents, même si tout se délabre. La Havane est une ville d'une beauté extraordinaire, notamment parce qu'elle n'a pas été détruite par les promoteurs et le tourisme. J'aime aussi Séville qui est d'une beauté folle avec tout ce que j'aime : le flamenco, la corrida, les tapas ! C'est fascinant ! »



Séville - Seville

© CCM



© Gettyimages

La Havane - Havana

favorites: Havana and Seville

"Every year I go to Cuba, where I have adopted a family. It's very painful because the country is not doing well, to say the least, but I'm infinitely attached to the people, to the country, to its history. We travel not only in space when we go to Cuba but also in time, it's quite disturbing. I think I found the equivalent of my parents' Tunisia there, even if everything is falling apart. Havana is a city of extraordinary beauty, not least because it hasn't been destroyed by developers and tourism. I also love Seville which is wildly beautiful with everything I adore: flamenco, bullfighting, tapas! It's captivating!"

/// in France. And then, above all, the team does a colossal job, without always having everyone's support. Nevertheless, they move forward with an impressive level of joy and enthusiasm, especially concerning young people who might not go to the Cinémathèque or even to see films at all. This education about the art of imagery is so important. It opens up prospects for young people outside of Paris because we know the importance of networks. So, it's important, here, to discover the films, the history of cinema, especially after the difficult period we've been through. I am also very happy to be able to be useful for something important.

**The Cinémathèque's looking forward to an ample new season. What are the highlights?**

The film-concert festival will be fabulous [November 30 to December 4, editor's note], for example Abel Gance's "Napoleon" with the Orchestre du Capitole, which per-

sonally I won't be available to see, and I really regret that. There's also the invitation to Isabelle Coixet, a director who's become a friend that I admire a lot. She has an incredible filmography and a house in Montolieu in the Aude, about an hour from Toulouse. And again Cinespaña [every year in October, editor's note] in which I have already participated as one of the judges. This well-known, highly esteemed festival has contributed meaningfully to building the reputation of Toulouse, along with the Cinémathèque, throughout the world. I have just returned from the Filmoteca de Catalunya, in Barcelona, they are very close to Franck Loiret [deputy director of the Cinémathèque de Toulouse, editor's note] and they really admire what's being done here.

**What will you be up to in the coming months?**

A lot of concerts next year, strangely not in the region, but that will happen, I hope! [laughs] And then three films this

year [1.] that were postponed, for lack of funding for cinema... We are going through a rather critical moment. It's a struggle to put films together. Distributors are agonizing and the movie theaters are not filling up. It's worrying, frankly. There's a real change that public authorities don't seem to give a damn about!

**Among these films, "Le Cours de la vie" by Frédéric Sojcher, to be released on May 3, 2023, was shot in Toulouse...**

It's a special film because I play the role of Noémie, a screenwriter who gives lessons. The character is not me, of course, but I have some things in common with her, it's quite strange... The theme of passing things on runs through the film. That's the other thing I love! It's a tribute to the screenwriters who, in French culture, have not always had the recognition they deserve.

[1] "Sur la branche" by Marie-Garel-Weiss, "Le Chemin des Juifs" by Noé Debré and "La Vie était si belle" by François Favrat and Johanne Bernard.





© Fotolia



© iofharinja - stock.adobe.com



© AdobeStock

▲ De gauche à droite, Marseille, Rennes, Nantes.

## MARSEILLE, NANTES ET RENNES Chalair Aviation ouvre 3 lignes

**C**ette compagnie française indépendante installe une base à Toulouse-Blagnac avec deux avions ATR 42, de 48 sièges, qui assureront trois nouvelles lignes, du lundi au vendredi : vers Marseille 2 fois par jour, matin et soir; vers Nantes 1 fois par jour; vers Rennes 1 fois par jour. Réservations en agences et sur les sites [www.chalair.fr](http://www.chalair.fr) ou [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr). À noter : les bagages cabine et en soute sont gratuits et l'on peut cumuler des miles sur un compte Flying Blue d'Air France KLM.

MARSEILLE, NANTES & RENNES: CHALAIR AVIATION OPENS THREE ROUTES This independent French airline is setting up a base in Toulouse-Blagnac with two 48-seater ATR 42s, which will serve three new routes, Monday to Friday: to Marseille, morning and evening; to Nantes once a day; to Rennes once a day. Reservations in agencies and at [www.chalair.fr](http://www.chalair.fr) or [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr). Please note: no charge for carry-ons or checked bags, and miles can be earned on an Air France KLM Flying Blue account.

## Claude Grison « Prix Inventeur européen »

L'éco-chimiste montpelliéraine Claude Grison, directrice de recherche au CNRS et fondatrice de la start-up BioInspir, remporte le Prix Inventeur européen 2022 en « Recherche ». Elle a développé une méthode pour utiliser les plantes pour extraire des métaux des sols pollués et produire des « écocatalyseurs » aux multiples applications.

CLAUDE GRISON "EUROPEAN INVENTOR AWARD" Montpellier eco-chemist Claude Grison, CNRS research director and founder of the start-up BioInspir, has received the 2022 European Inventor Award in Research. She has developed a method using plants to extract metals from polluted soils and produce "ecocatalysts" with multiple applications.



© N. Gonzalez

### express

**86 % des Français-es** estiment que l'impact environnemental est un critère de choix déterminant dans leur voyage, selon le site GreenGo. // 86% of French citizens consider environmental impact to be a decisive factor in choosing a travel destination, according to the GreenGo website.

**L'Esma**, présente à Toulouse et Montpellier, est classée 2<sup>e</sup> meilleure école d'animation 3D en France et 5<sup>e</sup> en Europe, par le site Animation Career Review. // Esma, with campuses in Toulouse and Montpellier, is the second-ranked 3D animation school in France and fifth in Europe, according to the Animation Career Review website.



## Skyted, un masque de confidentialité

Difficile de téléphoner en toute confidentialité dans un avion, un train ou un open space... Ce masque innovant conçu par la start-up toulousaine Skyted devrait résoudre ce problème d'ici la fin 2023. Fabriqué en grande partie en région, il sera présenté au prochain CES de Las Vegas.

SKYTED, A PRIVACY MASK Making a call in a plane, train or open space raises confidentiality issues. The innovative mask designed by Toulouse start-up Skyted, will offer a solution by the end of 2023. Made largely in the region, it will be presented at the next CES in Las Vegas.

## Logements troglodytes... neufs !

La résidence Respiration en construction aux Ramassiers, à Colomiers, est adossé à une butte qui protège des nuisances sonores et visuelles. Ce concept troglodytique a valu au promoteur Marignan et à son architecte Pascal Merz de décrocher la Pyramide d'Argent Occitanie pour cet ensemble de 86 logements... déjà tous vendus !

BRAND-NEW TROGLODYTIC HOUSING! The Respiration Residence under construction in Les Ramassiers, in Colomiers, has its back against a wooded embankment of earth to protect against noise and visual nuisance. This troglodytic concept (as in certain cave dwellings) earned the developer Marignan and its architect Pascal Merz the Occitanie Silver Pyramid award for the 86-unit complex which is already sold out.

## Nannybag, la consigne de confiance

Déjà présent dans 500 villes dans le monde, ce service de consignes à bagages permet aux voyageurs en transit à Toulouse de stocker leurs valises chez des commerçants (6 € le 1<sup>er</sup> jour, puis 4 €/jour). Accès via une appli sur mobiles. Les bagages sont assurés à hauteur de 1000 € pièce.



NANNYBAG, TRUSTED BAGGAGE STORAGE This luggage storage service, present in 500 cities around the world, enables travelers in transit in Toulouse to store their suitcases with merchants (€6 for the first day, then €4 / day). Access via a mobile app. Luggage is insured up to €1,000 per item.





**Invitée**  
EXCEPTIONNELLE  
le samedi 12

**CAROLINE MARGERIDON**

# 47<sup>e</sup> SALON DES ANTIQUAIRES

Art - Design - Brocante - Collections

## 11 • 12 • 13

### NOVEMBRE 2022





Restauration sur place









www.albiexpos.com





© C. González Méndez

## Volotea vole vers la Grande Canarie

La compagnie espagnole à bas prix lance, depuis sa base de Toulouse, une nouvelle ligne vers l'île de la Grande Canarie à partir du 12 novembre 2022. Elle sera opérée tous les samedis (aller et retour) et s'ajoute aux 6 lignes déjà existantes depuis Toulouse vers l'Espagne. [www.volotea.com](http://www.volotea.com)

VOLOTEA FLIES TO GRAN CANARIA The Spanish low-cost airline is launching a new route from its Toulouse base to the island of Gran Canaria starting November 12, 2022. It will fly every Saturday (outbound and return) and is an addition to the six routes it already serves from Toulouse to Spain. [www.volotea.com](http://www.volotea.com)

## express

**Occitanie Place Financière**, impulsée par la Région, les métropoles et les CCI, réunit tous les acteurs du financement de l'économie régionale.

// **The Occitanie Place Financière**, backed by the Region, the cities and the Chambers of Commerce and Industry, brings together all the stakeholders involved in financing the regional economy.

**Pierre Fabre**, basé à Castres (Tarn), est 1<sup>er</sup> grand groupe industriel labellisé « Exemplaire » du Label Engagé RSE Afnor // **Pierre Fabre**, based in Castres, Tarn, is the leading corporate industrial group labeled "Exemplary" for the Afnor Committed CSR Label

**Aquatech Innovation** (traitement innovant des eaux usées. Montpellier) a reçu le 1<sup>er</sup> prix start-up à l'IFTM Top Resa, le salon professionnel du tourisme. // **Aquatech Innovation** (innovative wastewater treatment. Montpellier) received first prize for a start-up at IFTM Top Resa, the tourism trade fair.

## Payez la navette Tisséo en CB

Désormais, on peut payer la Navette aéroport Tisséo directement avec sa carte bancaire ou son smartphone sur une borne de paiement sans contact NFC à l'intérieur du bus (9 €). Liaison avec la gare

Matabiau toutes les 16 minutes en semaine et 20 minutes les week-ends et vacances scolaires. [www.tisseo.fr](http://www.tisseo.fr)



© DR

PAY FOR THE TISSÉO SHUTTLE BY BANK CARD Now you can pay for the Tisséo Airport Shuttle directly with your credit card or

smartphone via an NFC no-contact terminal in the bus (€9). Connection to Matabiau train station every 16 minutes on weekdays and every 20 minutes on weekends and school holidays. [www.tisseo.fr](http://www.tisseo.fr)

## Une ferme verticale !

La start-up toulousaine Ionaka crée la première ferme verticale en aéroponie (sans terre) d'Occitanie. Elle est installée sur les terrasses du bâtiment Sud-Ouest du Grand Marché de Toulouse. Un concept clé en main d'oasis de fraîcheur et de culture saine et durable en cœur de ville. [www.ionaka.fr](http://www.ionaka.fr)



© Ionaka

A VERTICAL FARM! Toulouse start-up Ionaka has created the first vertical aeroponic farm (no-soil) in Occitanie, on the terraces of the south west building of the Grand Marché. This turnkey concept proposes a cool oasis and healthy, sustainable agriculture in the heart of the city. [www.ionaka.fr](http://www.ionaka.fr)



© Evotec

## Evotec investit 150 M€

Ce groupe allemand construit une usine de biothérapies sur son Campus Curie, jouxtant l'Oncopole de Toulouse. Cette unité, unique en Europe, produira des anticorps monoclonaux, notamment contre la covid, à partir de la fin 2024. Près de 150 emplois s'ajouteront aux 800 existants.

EVOTEC INVESTS €150 MILLION This German group is investing in a biotherapy plant on its Curie Campus adjacent to the Oncopole in Toulouse. This unit, unique in Europe, will produce monoclonal antibodies, especially against covid, by the end of 2024. Nearly 150 jobs will be added to the existing 800.

### express

**Olivier Chanelle** est le nouveau directeur général de Toulouse Evénements. // **Olivier Chanelle** is the new CEO of Toulouse Evénements.

**Valérie Lemaire** est la nouvelle directrice générale de la CCI de Toulouse. // **Valérie Lemaire** is the new Director General of the Chamber of Commerce and Industry of Toulouse.

**Nathalie Tarnaud** est la nouvelle présidente exécutive d'ATR. // **Nathalie Tarnaud** is the new Executive President of ATR.

**Frédéric Giral** est le nouveau Président de la Chambre des Notaires de la Haute-Garonne, du Tarn, du Tarn-et-Garonne et de l'Ariège. // **Frédéric Giral** is the new President of the Chamber of Notaries of Haute-Garonne, Tarn, Tarn-et-Garonne and Ariège.

**Le Sud-Ouest, 1<sup>er</sup> bassin viticole, est certifié Route Culturelle Européenne de la vigne et du vin Iter Vitis – Les Chemins de la Vigne.** // **The South-West, the leading wine producing region in France, has been certified as an Iter Vitis – European Cultural Route of Vineyards and Wine – Les Chemins de la Vigne.**



Devenons l'énergie qui change tout.

# POUR ÉCONOMISER, C'EST BON D'AVOIR QUELQU'UN SUR QUI COMPTER.

EDF accompagne ses clients pour faire plus de 10%\* d'économies d'énergie.



AGCS PARIS



L'énergie est notre avenir, économisons-la!

\*Moyenne de 10,7% d'économies d'énergie sur une année pour des clients se connectant 2 à 3 fois par mois aux solutions d'EDF de suivi de consommation, et changeant leur comportement. Étude interne EDF réalisée du 01/01/17 au 31/12/19 auprès de 1,1 million de clients particuliers équipés d'un compteur Linky pour leur résidence principale.

# Filière jeux Toulouse joue et gagne !

Les jeux de société se jouent des crises. Surtout à Toulouse, l'une des villes les plus ludiques de France ! Clubs, ludothèques, boutiques et bars à jeux y foisonnent comme les vocations d'auteurs et d'illustrateurs créatifs. Cet écosystème abat ses atouts au-delà des tables de jeux régionales. Entrons dans la partie !

Christian de Montmagner

Oui, nous sommes des organismes génétiquement joueurs ! « Le jeu est plus ancien que la culture », selon l'historien Johan Huizinga qui nous voit comme « Homo ludens » (Homme qui joue) avant de devenir « Homo sapiens » (Homme qui sait). Le jeu reste central dans la construction de l'enfant. L'adulte y est revenu en s'évadant dans l'univers du jeu vidéo. Mais le jeu de société a repris la main avec la crise de 2008 : contre la morosité, on redécouvre le plaisir, pas cher, du jeu physique. Rebelote avec la crise covid, le besoin de convivialité en plus !

Bingo ! Le marché mondial des jeux de société explose et dépassera 13 milliards de dollars cette année ! La France, qui enchaîne les croissances à deux chiffres, domine l'Europe avec 640 millions d'euros. Cette boulimie se nourrit du talent des auteurs et illustrateurs hexagonaux, dont la « French Touch » rassasie le monde entier. Tel Bruno Cathala (Kingdomino, Five Tribes), Antoine Bauza (Hanabi, 7 Wonders) ou Wilfrid et Marie Fort (La vallée des Vikings, Unlock Kids...).



## THE GAMING SECTOR TOULOUSE PLAYS TO WIN!

Board games are turning crises into a game, particularly in Toulouse, one of the most "playful" cities in France. Clubs, game libraries, shops and game bars abound, along with the vocations of creative authors and illustrators. This ecosystem is building strengths in the region and beyond. Let's join the fun!

*It turns out that we are a playful species! "Games are older than culture," according to historian Johan Huizinga who sees us as "Homo ludens" (humans who play) before becoming "Homo sapiens" (humans who know). Play remains central to a child's development. Adults return to their childhood through the world of video games. But board games have made a comeback since the 2008 recession, as a means to overcome gloom, through the simple pleasure of low-cost, physical games. The covid crisis had the same effect, increasing the desire for conviviality.*

*Bingo: The global board game market is exploding and will exceed \$13 billion this year! France, where the market is enjoying double-digit growth, dominates Europe with !!!*

Welcome to the Moon





## Une ville très joueuse

« Toulouse est l'une des trois villes les plus ludiques de France, se réjouit Alain Balaÿ, le grand 'Manitou-tou' de Blue Cocker, l'un des principaux éditeurs toulousains. Savez-vous que Toulouse est la ville ayant le plus de ludothèques par habitant ? » Il y en a des dizaines, dont celle d'Odysseus à Blagnac, l'une des plus vieilles et renommées de France. Il y a aussi une quinzaine de clubs dans et autour de la Ville rose, quatre bars à jeux et sept boutiques spécialisées! De quoi susciter des vocations d'auteurs et d'illustrateurs. Une poignée de ces gais lurons ont bien fait germer le Malt (Mouvement des Auteurs Ludiques Toulousains) depuis 8 ans : « On a commencé avec une petite dizaine et aujourd'hui nous sommes 40, précise Benoît Turpin, membre du Malt et président de la SAJ (syndicat national des auteurs de jeux). On était trois à être édités en 2014, plus d'une quinzaine à ce jour. »

Benoît Turpin, qui est également chef de projet chez son éditeur Blue Cocker, a tiré le gros lot avec la saga *Welcome to* conçue avec Alexis Allard (*Small islands*, *Tanuki market*), illustré par Anne Heidsieck et dont Daniel Radcliffe ('Harry Potter' au cinéma) est devenu accro! Des jeux à cocher hérités du *Yams*, dont **Welcome to the Moon**, sorti fin 2021. Cette année, il met à flot **La Planche des Pirates** avec Florian Sirieix (*Save the Meepples*) et édité par The Flying Games (jeu pour enfants où des éléphants pirates essaient de faire tomber la planche de leurs adversaires).

## Nouveautés à gogo!

Parmi les atouts toulousains, il y a aussi Romaric Galonnier (*Profiler*, *Magic Rabbit*, *Yesss!*) : « J'ai un penchant pour les jeux aux règles simples et élégantes, les jeux d'ambiance. » Il vient de sortir **Splito** avec Luc Rémond, chez Blam (jeu de cartes ●●●

/// €640 million in sales. This growth rampage relies on the talent of French authors and illustrators, whose "French Touch" pleases the whole world. Examples are Bruno Cathala (*Kingdomino*, *Five Tribes*), Antoine Bauza (*Hanabi*, *7 Wonders*), as well as Wilfrid and Marie Fort (*La vallée des Vikings*, *Unlock Kids*).

## A very playful city

"Toulouse is one of the three most game-oriented cities in France," says Alain Balaÿ, head of Blue Cocker, one of Toulouse's leading publishers. Did you know that Toulouse is the city with the most game libraries per capita? There are dozens of them, for example at Odysseus in Blagnac, one of the oldest and most renowned in France.

### La Planche des Pirates



There are also about fifteen clubs in the metropolitan area, four game bars and seven specialty shops. This is stimulating the vocations of authors and illustrators. A handful of these players created MALT (Franch acronym for Movement of Toulouse Game Authors) eight years ago. "We started with a dozen members and have grown to forty today, says Benoît Turpin, member of MALT and president of the SAJ (national union of game authors). Three of us got published in 2014, now there are over fifteen."

Benoît Turpin, who is also a project manager at Blue Cocker, has hit the jackpot with the *Welcome to...* saga designed by Alexis Allard (*Small islands*, *Tanuki market*), illustrated by Anne Heidsieck and which Daniel Radcliffe ("Harry Potter") has become addicted to! *Roll and write* games evolved from *Yahtzee*, including **Welcome to the Moon**, released at the end of 2021. This year, he has launched **La Planche** ///



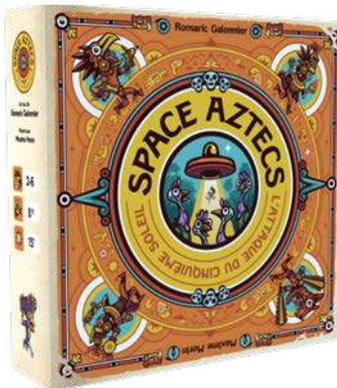
▲ De gauche à droite, Akropolis, Pattie, Jungle Panic



●●● semi-coopératif où on joue avec ses voisins tout en essayant de les battre). En fin d'année, il publiera **Space Aztecs** chez Lumberjack Studio : des Aztèques, des poules, des aliens, un univers loufoque pour un jeu taquin.

Dans la Salle des illustres du jeu, brillent aussi Loïc Lamy (*Mafia de Cuba*), Richard Champion (*Konito*) et, chez les illustrateurs, Biboun (*DiceForge*, *Timebomb*), Gorobei (*Hocus et Pocus*, *Kuala*), Marion Champagneur (*When I dream*) Jeanne Landart (*Montmartre*, *Farm Club*)...

Ajoutons Jérémie Partinico qui lance **Yoxii** chez Cosmoludo (jeu puissant qui évoque l'univers des Échecs et du Go) juste après avoir cartonné avec **Dictopia** (jeu de lettres rythmé et subtil dans un univers à la Big Brother) publié chez Subverti animé à Toulouse par Yoann Brogol. Pour ce dernier, « le jeu est un ●●●



/// **des Pirates** with Florian Sirieix (*Save the Meepples*) and published by The Flying Games (children's game where pirate elephants try to bring down their opponent's plank).

### New items galore!

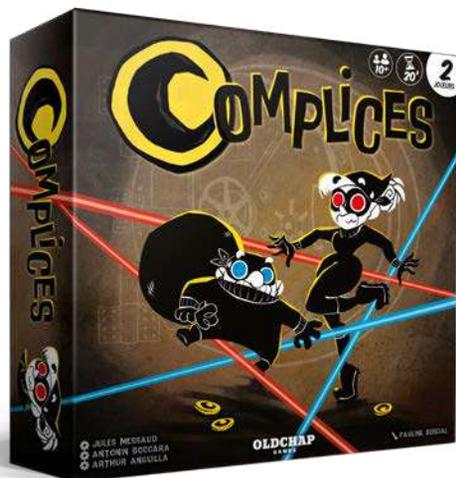
*Talent in Toulouse includes Romaric Galonnier (Profler, Magic Rabbit, Yesss!): "I have a penchant for games with simple, elegant rules, that have their own atmosphere. He just released **Splito** with Luc Rémond, at Blam (semi-cooperative card game in which you simultaneously play with and against your neighbors). At the end of the year, he will publish **Space Aztecs** at Lumberjack Studio, in a crazy environment of Aztecs, chickens, aliens and more. Among leading game makers, Loïc Lamy (*Mafia de Cuba*), Richard Champion (*Konito*) and illustrators, Biboun (*DiceForge*, *Timebomb*), Gorobei (*Hocus and Pocus*, *Kuala*), Marion Champagneur (*When I dream*) Jeanne Landart (*Montmartre*, *Farm Club*) also stand out.*

*We should also mention Jérémie Partinico who launched **Yoxii** at Cosmoludo (a powerful game that evokes the world of Chess and Go) just after creating a hit with **Dictopia** (a subtle, rhythmic word game in a Big Brother universe) published by Subverti and animated in Toulouse by Yoann Brogol, who suggests that "Games are a subversive art. They let us think about essential issues while having fun. Let's play for a better world!" He has published *Klimato* and *Revolution* and will release **Biomos** (a young planet wants to host life). In an ecological vein, *Bioviva* is also growing with its **Défis Nature** games.*

*Following Gigamic's success with **Akropolis** (construction of an ancient city), Jules Messaud doubles his bet with **Complices** (game for two inspired by escape games) designed with Antonin Bocarra (*Fiesta de los Muertos*) and published in Toulouse by Old Chaps (*Panic Island*, *Rimtik*).*

### We're not done having fun...

*Other items on the horizon include **Jungle Panic** by Flavien Dauphin at Djeco (a children's game combining puzzles and dominoes) and **Sea Watchers** (scientists compete in the observation of life on the seabed) by Nicolas Mathieu (Inkalam, Paperwall) at Jyde Édition, a start-up in Tarn-et- ///*



••• art subversif. Réfléchissons à des problématiques essentielles tout en s'amusant. Jouons pour un monde meilleur! ». Il édite Klimato et Révolution et va sortir **Biomos** (une jeune planète veut héberger la vie...). Dans le champ écolo, pousse aussi Bioviva qui dépose avec ses jeux **Défis Nature**.



Yoxii

Après le succès d'**Akropolis** (construction d'une ville antique) chez Gigamic, Jules Messaud double la mise avec **Complices** (jeu à deux inspiré des escape games) conçu avec Antonin Bocarra (*Fiesta de los Muertos*) et édité à Toulouse par Old Chaps (*Panic Island*, *Rimtik*).

### On n'a pas fini de s'amuser...

Autres nouveautés attendues, **Jungle Panic** de Flavien Dauphin chez Djeco (jeu pour enfants de placement mélangeant casse-tête et dominos) et **Sea Watchers** (des scientifiques rivalisent dans l'observation de la vie des fonds marins) de Nicolas Mathieu (*Inkalam*, *Paperwall*) chez Jyde Édition, une jeune pousse du Tarn-et-Garonne. Elle est cultivée par Julien Marezza qui planche, avec Alexis Allard, Christophe Luras et Joan Dufour, sur le jeu dérivé du nouveau film du studio d'animation toulousain TAT Prod, **Pattie et la colère de Poséidon** qui sortira en salles le 25 janvier. Après le premier âge des jeux pour enfants (*Monopoly*, *Trivial Pursuit*, *1000 Bornes*, *Cluedo*, *Scrabble*, *La bonne paye*), la partie se joue aujourd'hui en famille et entre amis avec « les jeux d'enquêtes en immersion (*Unlock*, *Suspects*, *Exit*, *Echoes*), les jeux à deux confinés (*7 Wonders Duel*, *Jaipur*, *Star Realms*) et les jeux à cocher rapides et pas chers (*Welcome to*, *Très Futé*, *Cartographers*) », observe Benoît Turpin.

« Le thème de la nature devient très tendance, analyse-t-il.

Comme les jeux narratifs (*Alice is Missing*), ou les jeux sous licence (*Harry Potter*, *Star Wars*) et les versions physiques de jeux vidéo qui cherchent à toucher un public plus large. »



/// Garonne, nurtured by Julien Marezza. He is also working, with Alexis Allard, Christophe Luras and Joan Dufour on a game derived from the new film from Toulouse animation studio TAT Prod, **Pattie et la colère de**

**Poséidon**, scheduled for release in theaters on January 25. From games that appeal to children (*Monopoly*, *Trivial Pursuit*, *1000 Bornes*, *Cluedo*, *Scrabble*, *La Bonne Paye*), the next phase is games played by "kidults" with "immersion investigation games (*Unlock*, *Suspects*, *Exit*, *Echoes*), games for two in lockdown (*7 Wonders Duel*, *Jaipur*, *Star Realms*) and fast, low-cost roll and write games (*Welcome to*, *Très Futé*, *Cartographers*)" says Benoît Turpin. "The theme of nature is becoming very trendy," he says. So are narrative games (*Alice is Missing*), or licensed games (*Harry Potter*, *Star Wars*) and physical versions of video games that seek to reach a wider audience."

## en chiffres

**640 M€** de CA en France en 2021 (+13 %. N° 1 européen) • **30 millions** de boîtes vendues • **1 200 boutiques** spécialisées • **70 % du CA** des 150 éditeurs français **à l'export** • **500 auteurs-trices** de jeux de société

## à Toulouse

**50 auteurs-trices** environ • **80 jeux** édités environ • **6 éditeurs** • **7 boutiques** et bars à jeux • **20 festivals** de jeux dans l'agglô

*key figures* €640 million in sales in France in 2021 (up 13%). No. 1 in Europe) • 30 million sets sold • 1,200 specialty stores • 150 French game publishers generate 70% of revenues from exports • 500 board game authors

*in Toulouse* Some 50 authors • About 80 games published • 6 publishers • 7 shops and game bars • 20 gaming festivals in metropolitan Toulouse

(Source : UEJ – Union des Éditeurs de Jeux de société)



# Partagez le savoir-faire des artisans !

Envie de brasser votre bière, de créer votre parfum, de vous initier à la poterie, de forger votre couteau ? Partez à la rencontre des nombreux artisans qui sont heureux de partager leur savoir-faire et la passion de leur métier. Et repartez avec votre création et l'émotion d'une belle expérience humaine. L'occasion aussi de goûter l'authenticité des terroirs.

Christian de Montmagner

L'engouement croissant pour des loisirs authentiques, tels que le « faire soi-même », synonyme d'une consommation plus responsable par le soutien de l'économie locale via une activité porteuse de sens, telles sont les clés du succès grandissant des ateliers d'artisanat. Au niveau national, le collectif d'artisans Wecandoo note une croissance de plus de 80 % des réservations d'ateliers en 2021. En Occitanie, la formule explose avec un bond de 228 % ! La centaine d'artisans référencés dans la région proposent 220 ateliers constituant un complément de revenu parfois indispensable. Ce sont des stages d'initiation ou de formation de ...

## SHARING THE KNOW-HOW OF CRAFTS MAKERS

Want to brew your own beer, create a perfume, throw pottery, forge a knife? Meet the many artisans ready to share their know-how and passion for their crafts. After one of their workshops, you'll have an object that you've created yourself to take home along with memories of a great human exchange. These workshops also provide the opportunity to taste and recreate the authenticity of local products.

*The growing enthusiasm for authentic leisure activities, such as "do it yourself", which goes hand in hand with more ///*

••• quelques heures (parfois jusqu'à 5 jours), en petits groupes, souvent limités à 4 personnes. Les tarifs peu coûteux varient selon la durée et le coût des matières utilisées. Bons cadeau souvent possibles. Les savoir-faire les plus recherchés concernent la poterie et la céramique, la cosmétique et le bien-être, et le culinaire.

## Du minéral au végétal

La poterie est pratiquée depuis la nuit des temps et façonner un objet avec ses mains avec de la terre continue de fasciner. Une fois cuit au four, on peut le décorer pour en faire une pièce unique. De nombreux céramistes proposent des stages dans toute la région, y compris au cœur de Toulouse. Dans le quartier des Carmes, **Adèle\*** vous guide dans la création d'un duo de tasses sur son tour de potier. **Caroline\*** fait de même à Agde, en bord de Méditerranée. Dans l'arrière-pays, près du très beau village de Saint-Guilhem-le-Désert, **Argileum** organise des stages de modelage et de tournage (Saint-Jean-de-Fos – [www.argileum.fr](http://www.argileum.fr)). De la terre à la pierre, il n'y a qu'un... coup de burin. **Anne Céleriès**, sculpteur ornementaliste propose des formules d'apprentissage de la sculpture sur pierre toute l'année dans sa ferme lauragaise (Issus – <http://sculpture-sur-pierre.com>). De la pierre au verre, il n'y a qu'un... souffle, que Thibaut, « artisan d'art et chaleur humaine », vous apprend à maîtriser dans son atelier toulousain **Tipii** ([www.tipii-atelier.fr](http://www.tipii-atelier.fr)). À Montpellier, créez votre lampe veilleuse en verre avec **Carole\***. Il ne fait pas froid non plus dans la **Forge Honoré Durand** où vous fabriquerez votre authentique couteau de Laguiole (Aveyron – [www.layole.com](http://www.layole.com)). C'est aussi avec une lame unique qu'on repart de chez **Yann\***, à Beaumont-de-Lomagne (Tarn-et-Garonne). Le travail du bois et l'art subtil de la marqueterie sont à découvrir avec **Corine\***, ébéniste à Lescure-d'Albigeois, près de la cité épiscopale d'Albi, classée à l'Unesco (Tarn). Faites une pause, adossé à un coussin dont vous aurez •••



Forge Honoré Durand

© Coutellerie Honoré Durand

/// responsible consumption by supporting the local economy through meaningful activity, are the keys to the growing success of craft workshops. At the national level, the Wecandoo group of artisans has seen workshop bookings grow over 80% so far this year. In Occitanie, the concept has jumped 228%! The hundred or so craftsmen and women referenced in the region offer 220 workshops contributing significantly to their incomes. These introductory or more advanced training courses range from a few hours to five days, in small groups, often limited to just four people. Rates vary depending on the duration and cost of the materials used while remaining quite reasonable. And these workshops can become presents, in the form of gift vouchers. The most popular courses concern pottery, ceramics, cosmetics, well-being, and cooking.

### From mineral to vegetable

Pottery, a craft nearly as old as humanity, continues to fascinate thanks to the hands-on process of turning shapeless clay into a beautiful utensil. Once decorated and fired it can become a durable and unique memento. Many ceramists offer workshops throughout the region, including in the heart of Toulouse. In the Carmelite district, **Adèle\*** guides you in creating a pair of cups on her potter's wheel. **Caroline\*** does the same in Agde, on the Mediterranean coast. Inland, near the beautiful village of Saint-Guilhem-le-Désert, the **Argileum** association organizes modeling and film courses (Saint-Jean-de-Fos – [www.argileum.fr](http://www.argileum.fr)). Chisel in hand, some prefer to wrest beauty from the solidity of stone, for example, sculptor **Anne Céleriès** offers workshops on stone sculpture year-round in her Lauragais farmhouse in Issus – <http://sculpture-sur-pierre.com>). From stone to glass, set aside hammer and chisel for the simple ///

✓ De gauche à droite // From left to right : Tipii verrier, Corinne ébéniste, Anne Céleriès sculpteur.



© Emmanuelle Braun



© Wecandoo



© A. Céleriès



© Weacandoo



© © Malzac Saphia - OTI-SGVH

••• tissé la housse avec **Morgane\*** à Montauban (Tarn-et-Garonne). Puisqu'on parle chiffon, on peut aussi se tailler une veste sur mesure chez **Fantine\***, styliste à Toulouse.

### Du pastel au foie gras

Le pastel, c'est l'or bleu qui fit la fortune de Toulouse et de ses alentours jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle. Un savoir-faire retrouvé par **Terre de Pastel**, qui développe des accessoires de mode et des cosmétiques. Dans son Muséum du pastel, à Toulouse-Labège, sont organisés des ateliers en français, anglais et espagnol ([www.terredepastel.com](http://www.terredepastel.com)). L'initiation à la teinture au pastel est aussi proposée par **AHPY**, à Toulouse ([www.teindreaveclepastel.com](http://www.teindreaveclepastel.com)) et **Françoise Carayol** à Lautrec (Tarn – [www.lafermeauvillage.fr](http://www.lafermeauvillage.fr)). Affirmez votre style avec une fragrance exclusive composée avec **Sylvie\***, parfumeuse près du Capitole à Toulouse, et, juste à côté, avec une bague formée de deux anneaux martelés avec le bijoutier **Wadi\***. On peut aussi créer son pendentif en or 18 carats avec **Carole\***, à Narbonne (Aude). Passons à table avec une authentique pizza concoctée avec **Liz\*** à Verfeil, à 20 mn de Toulouse. Mettez-y de la mozzarella que vous aurez fabriquée avec le fromager toulousain **Anthony\***. Et accompagnez-la de votre bière que vous aurez brassée avec **Boris\***, à Muret, au sud de Toulouse. À moins que vous préféreriez •••

^ De gauche à droite // From left to right: **Anthony fromager, Argileum céramiste.**

/// force of air, Thibaut, "artisan of art and human warmth" teaches glass blowing in his Toulouse workshop **TiPii** ([www.atelier.fr](http://www.atelier.fr)). In Montpellier,

create your glass night light with **Carole\***. And you'll certainly find warmth in **Honoré Durand's Forge** too, where you can make your own, authentic Laguiole pocket knife (Aveyron – [www.layole.com](http://www.layole.com)). You can also create a unique blade in Yann's\* workshop, in Beaumont-de-Lomagne (Tarn-et-Garonne). Or learn woodworking and the subtle art of marquetry with **Corine\***, cabinetmaker in Lescure-d'Albigeois, near the episcopal city of Albi, a UNESCO heritage site (Tarn). Weave your own cushion cover with guidance from **Morgane\*** in Montauban (Tarn-et-Garonne). And

speaking of textiles, you can also fashion a custom jacket assisted by **Fantine\***, a stylist in Toulouse.

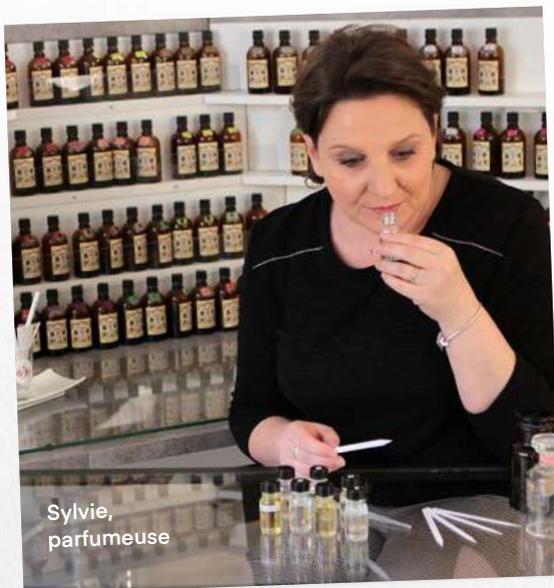
### From woad dye to foie gras

Pastel is the blue gold that enriched Toulouse and surrounding areas until the seventeenth century. The traditional know-how is being revived by **Terre de Pastel**, which designs fashion accessories and cosmetics. In the Pastel Museum, in Toulouse-Labège, you can join workshops in French, English and Spanish ([www.terredepastel.com](http://www.terredepastel.com)). **AHPY**, in Toulouse ([www.teindreaveclepastel.com](http://www.teindreaveclepastel.com)) also offers introductions to pastel dyeing, as does **Françoise Carayol** in Lautrec (Tarn – [www.lafermeauvillage.fr](http://www.lafermeauvillage.fr)). Assert your own style by composing an exclusive fragrance with **Sylvie\***, perfumer near the Capitole in Toulouse, and, right next door, enhance your fashion statement with advice from **Wadi\*** the jeweler ///



Boris, brasseur.

© Weacandoo



Sylvie,  
parfumeuse

© Wecandoo

... un menu foie gras (dont vous aurez appris les secrets lors d'un week-end à la **ferme dans le Gers** - [www.gers-reservation.com](http://www.gers-reservation.com)) avec un vin de Gascogne assemblé par vous-mêmes à la cave de **Saint-Mont** ([www.plaimont.com](http://www.plaimont.com))... ▶



### Pour en savoir plus... further information

#### Collectif d'artisans dont ceux marqués « \* »

// Group of craftsmen and women marked with an asterisk (\*): [www.wecandoo.fr](http://www.wecandoo.fr)

#### Comité Régional du Tourisme et des Loisirs Occitanie

// Occitanie Regional Committee for Tourism and Leisure: [www.tourisme-occitanie.com](http://www.tourisme-occitanie.com)

#### Comité Départemental du Tourisme Haute-Garonne

// Haute-Garonne Departmental Tourism Committee: [www.hautegaronnentourisme.com](http://www.hautegaronnentourisme.com)



Lizz Pizzas

© Wecandoo

/// on making a ring from two hammered bands of metal, or create an 18-carat gold pendant in **Carole's\*** workshop in Narbonne (Aude).

Gather at the table around an authentic pizza concocted with **Liz\*** in Verfeil, 20 minutes from Toulouse, using mozzarella that you've made yourself with guidance from Toulouse cheese maker **Anthony\***. And why not accompany it with a beer you've brewed yourself in the brewery of **Boris\***, in Muret, south of Toulouse. For a meal more on the gourmet side, learn the secrets of foie gras during a weekend on a **farm in the Gers** - [www.gers-reservation.com](http://www.gers-reservation.com)) accompanied by a Gascony wine you've blended yourself at the **Saint-Mont** winery ([www.plaimont.com](http://www.plaimont.com))... ▶

Terre de Pastel





© JC Saubaux

GREEN ACTIVITY,  
100 % PLEIN AIR

Cette nouvelle agence toulousaine, créée par Virginie Artus, une globe-trotteuse passionnée, propose une cinquantaine d'activités de pleine nature testées sur le terrain, en Occitanie. Pour conjuguer sports et nature, il y en a pour tous les âges, tous les budgets (sans majoration de prix) et toutes les envies !

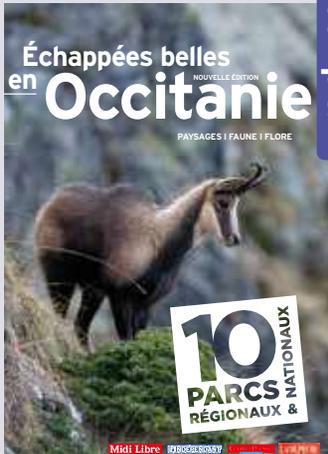
> [www.greenactivity.fr](http://www.greenactivity.fr)

GREEN ACTIVITY,  
100% OUTDOOR

*This new Toulouse agency, created by enthusiastic globetrotter*

*Virginie Artus, offers some fifty outdoor leisure activities combining sports and nature in Occitanie for every age group, budget and expectation.*

> [www.greenactivity.fr](http://www.greenactivity.fr)



bon plan

TOUT SUR LES PARCS NATURELS

La dernière édition du magazine 'Échappées Belles' est dédiée aux 12 parcs naturels régionaux et nationaux d'Occitanie. Leurs histoires, leurs paysages et leurs faunes, des idées de randos, des recettes typiques, des bonnes adresses et plein d'infos pratiques.

En kiosques  
et sur [www.midilibre.fr](http://www.midilibre.fr) - 6 €

ALL ABOUT NATURAL PARKS

The latest edition of 'Échappées Belles' magazine focuses on Occitanie's twelve regional and national nature parks, describing their histories, landscapes and fauna, and providing ideas for hikes, typical recipes, special places and lots of practical information.

On newsstands  
and at [www.midilibre.fr](http://www.midilibre.fr) - €6

FRONTON : UN CHEF,  
UN VIGNERON

La Maison des Vins et du Tourisme de Fronton sort son nouveau livret « Un Chef, un Vigneron ». Il propose, en partenariat avec Tables & Auberges de France, 22 recettes 'accords mets/vins' de chefs de la région. Il permet aussi de tout savoir sur le « vin des Toulousains » et ceux et celles qui le font.

> [www.vins-de-fronton.com](http://www.vins-de-fronton.com)

FRONTON: CHEF, WINEMAKER  
*The Maison des Vins et du Tourisme in Fronton has published its new booklet "Un Chef, un Vigneron." In partnership with Tables & Auberges de France, providing 22 recipes by regional chefs with their accompanying wine recommendations. The booklet also tells you everything you'd like to know about the "wine of Toulouse" and those who make it.*

> [www.vins-de-fronton.com](http://www.vins-de-fronton.com)



© Villa des iris

VILLA DES IRIS,  
À TOULOUSE

Dans cette villa de charme entièrement rénovée, on peut louer, pour quelques jours ou plusieurs mois, l'une de ses 5 suites en coliving, une forme de colocation améliorée, entre la chambre d'hôte et la résidence hôtelière. Déco et confort raffinés, verrière, jardin et démarche éco-responsable.

> 294 ave. de Lardenne  
[www.villa-des-iris.fr](http://www.villa-des-iris.fr)

VILLA DES IRIS, IN TOULOUSE

*In this charming, completely renovated villa, you can rent one of its five suites for a few days or several months, on a co-living basis, a form of enhanced flat-sharing, combining the advantages of a guest room and hotel residence, offering refined decoration and comfort, atrium, garden and eco-responsible approach.*

> 294 ave. de Lardenne  
[www.villa-des-iris.fr](http://www.villa-des-iris.fr)

## HÔTEL EKLO, ÉCOLO ET ÉCONOMIQUE

C'est dans l'étonnante tour en bois WoodArt du nouvel éco-quartier de la Cartoucherie, à Toulouse, qu'a ouvert Eklo, un nouveau concept d'hôtel « pas cher, écolo et design ». Avec 100 chambres (solo, double, famille), des dortoirs avec lit-cabanes en bois, un bar-restaurant, une épicerie et une démarche éco-responsable.

> [www.eklohotels.com](http://www.eklohotels.com)

## HOTEL EKLO, ECOLOGICAL AND ECONOMICAL

The stunning WoodArt tower of the new Cartoucherie eco-district of Toulouse houses Eklo, a recently inaugurated "low-cost, ecological, designer" hotel concept, with 100 rooms (single, double, family), dormitories with wooden bed-huts, a bar-restaurant, a grocery store and an eco-responsible approach.

> [www.eklohotels.com](http://www.eklohotels.com)



© DR

ici et là



© CoM

## FESTIVAL DES LANTERNES À MONTAUBAN

Après avoir illuminé Gaillac et Blagnac, le grand Festival des Lanternes chinoises, s'installe cet hiver dans la Cité d'Ingres, au parc du Cours Foucault, au bord du Tarn. Un lieu qui a inspiré le thème de cette année, les Rives du Yangtsé !

### LANTERN FESTIVAL IN MONTAUBAN

This season's great Chinese Lantern Festival takes place in Montauban, after brightening previous winters in Gaillac and Blagnac. This year, the festival takes place in the Cours Foucault Park, on the banks of the River Tarn - inspiration for this year's theme: the Banks of the Yangtze.

## LOGEZ DANS LE TOULOUSARD EXPRESS !

Entrez dans l'univers d'Harry Potter et vivez à Toulouse comme à Poudlard, dans cet appartement Aibnb conçu et décoré par la propriétaire elle-même. On s'y croirait !

### HOGWARTS HOSTEL IN TOULOUSE

Step into the Harry Potter experience with a Toulouse version of Hogwarts that feels like the original. This Aibnb apartment was designed and decorated by the owner herself.



© DR

## LA FRANCE FANTASTIQUE

Une promenade dans la France des châteaux hantés, des druides, des fées... C'est ce que propose ce nouveau guide au travers de 40 itinéraires au pays des légendes.

Voyages Gallimard  
272 pages 25 €

### FANTASY IN FRANCE

Focus on France's haunted castles, druids, fairies and other fantastic creatures with this new guide offering forty itineraries within lands of legend.



Voyages Gallimard  
272 pages  
€25

bon plan



© DR

## UN HÔTEL 5\* DANS LA GARE DE CANFRANC !

Ce luxueux Royal Hideaway aménagé dans l'ancienne gare de Canfranc (col du Somport, près de la frontière franco-espagnole) sera ouvert toute l'année dès début

décembre. Avec 104 chambres, un espace bien-être avec piscine chauffée et spa et son restaurant gastronomique installé dans deux wagons, ce fabuleux monument historique retrouve sa superbe !

> [www.barcelo.com](http://www.barcelo.com)



## 5-STAR HOTEL IN CANFRANC TRAIN STATION!

This luxurious Royal Hideaway in the former Canfranc train station (Somport Pass, near the French-Spanish border) will in early December for year-round service. With 104 rooms, a wellness area with heated pool and spa and its gourmet restaurant installed in two dining cars, this fabulous historical monument recovers its classic splendor.

> [www.barcelo.com](http://www.barcelo.com)

la ville en rose

VICTOR-HUGO.  
Place Victor-Hugo



© CdM

© CdM

**MARCHÉ CRISTAL.**  
De la pl. Jeanne-d'Arc à la rue des Chalets

# marchés gourmands

Véritables vitrines de la richesse des terroirs d'Occitanie, les marchés de Toulouse sont le plus court chemin vers la gourmandise. En plus, on s'y régale les yeux et on y savoure de belles rencontres dans une ambiance conviviale. À vos paniers !

Par **Christian de Montmagnier**

## Gourmet markets

The markets of Toulouse showcase Occitanie's cornucopia and offer the shortest path to gourmet pleasures. They also provide a feast for the eyes and enjoyable encounters in a friendly atmosphere. Get your market baskets ready!

Avec plus de 240 produits labellisés (IGP, Label Rouge, AOC, AOP, AB, STG), l'Occitanie est n° 1 en France et l'une des premières régions européennes. Ail rose de Lautrec, Bœuf de l'Aubrac, Bleu des Causses, Chasselas de Moissac, Porc noir de Bigorre... sont quelques-unes des merveilles régionales, avec d'autres bons produits locaux, sur les étals de la cinquantaine de marchés de la ville. Les traditionnels marchés de plein vent, éphémères mais authentiques, reviennent au goût du jour. Le plus grand et populaire, et le seul ouvert tous les matins (7h à 13h30, sauf lundi), c'est le marché **Cristal** (du nom d'un ancien bar). Les étals alignés sur les boulevards (de la place Jeanne-d'Arc à la rue des Chalets) font la part belle aux fruits et aux légumes. De même sur les nombreux petits marchés hebdomadaires des quartiers. L'évolution des modes de vie a fait pousser une dizaine de marchés d'après-midi (16h-20h en général, 1 jour/semaine). Le tout petit marché de la place **Saint-Georges** est le seul ouvert de 7h à 20h (mercredi).



**SAINT-GEORGES.**  
Place Saint-Georges



**ESPARCETTE BIO.**  
Arrière du Capitole, sq. de Gaulle



**SAINT-CYPRIEN.**  
Place Roguet

Encore plus tendance, les marchés bio et de petits producteurs. Le plus emblématique, car le plus ancien de France en 100 % bio, est celui de **L'Esparcette** (une trentaine d'étals) qui se tient derrière le Capitole, square de Gaulle (mardi et samedi. 8h à 14h). Le bio et le circuit court fleurissent de plus en plus sur les marchés de quartier,

comme à Saint-Aubin, où ils se mêlent aux étals classiques et forains le dimanche matin. Les plus belles saveurs d'Occitanie sont célébrées chaque jour dans les temples de la gastronomie que sont les trois marchés couverts de Toulouse (7h à 13h ou 14h, sauf lundi). À commencer par **Victor-Hugo**, l'un des marchés les plus réputés de France (71 loges). À l'étage, on se presse pour avoir une table dans l'un des bistros qui permettent de goûter quelques délices du rez-de-chaussée. Surmonté également d'un parking, le **marché des Carmes** est le petit frère de Victor-Hugo (50 loges), tout autant parfait pour s'offrir quelques folies gourmandes ! Plus petit, mais tellement plus charmant, le marché **Saint-Cyprien**

rassemble quelques 35 loges sous ses charpentes métalliques originelles. On y remplit son panier dans une ambiance chaleureuse.

Occitanie, With over 240 quality-labelled products (PGI, Label Rouge, AOC, AOP, AB, STG), ranks N° 1 in France for fine foods and is one of the leading European regions, with celebrated products such as Lautrec pink garlic, Aubrac beef, Bleu cheese from Causses, Chasselas grapes from Moissac, and Black label pork from Bigorre, to name a few of the wonders to be found, along with other great local products in the stalls of the city's fifty markets. Traditional open-air street markets, ephemeral but authentic, have resumed. **The Cristal Market**, the largest and most popular in Toulouse, is the only one open every morning (7am to 1:30 pm) except Monday. Vendors set up their stalls on the boulevards between Place Jeanne-d'Arc and Rue des Chalets, giving pride of place to fruits and vegetables. The same goes for the many small weekly

markets in the neighborhoods. The evolution of lifestyles has led to a dozen afternoon markets (4 pm – 8 pm in general, 1 day/week). The very small **market in Place St. George's** is the only one open from 7am to 8pm (Wednesday). Even more trendy are the organic and small producers' markets. The oldest, most emblematic, 100% organic market in France is **L'Esparcette** (about thirty stalls) which sets up behind the Capitole building, in De Gaulle Square (Tuesday and Saturday. 8am to 2pm). Organic and local producer markets are flourishing in more and more neighborhoods, such as Saint-Aubin, where they mingle with classic stalls and mobile vendors on Sunday mornings.

The most delicious Occitanie products are highlighted daily in the "temples of gastronomy" that are the three covered markets of Toulouse (7am to 1pm or 2pm, except Monday). Starting with **Victor-Hugo Market**, one of the France's most famous (71 stalls) on the ground floor of a parking structure. On the galleries above the market, diners crowd in to get a coveted table in one of the bistros that serve some of the delicacies featured on the ground floor. The **Carmes Market**, also below a spiral parking structure, is a little brother to Victor-Hugo (50 stalls), and is equally appropriate to treat yourself to some gourmet fare. A smaller, but very charming market is located at **Saint-Cyprien**, where the 19th century metal framework shelters some 35 stalls with a warm atmosphere for pleasant shopping. 🍷



## 1 CRAQUER pour Anne Sila

Chanteuse et compositrice, Anne Sila a participé deux fois à l'émission *The Voice* sur TF1 et remporté la finale de *The Voice All Stars* en 2021. Née dans une famille d'amateurs de musique, elle a appris le violoncelle à l'âge de sept ans. Elle a chanté dans des groupes vocaux avant de partir quelques années à New-York pour se consacrer au jazz. Depuis sa participation à l'émission, elle a sorti trois albums, « *Amazing Problems* », « *Fruit défendu* » et le tout dernier, plus personnel, fusionnant plusieurs styles, avec des chansons en français, en anglais et même en turc : « *À nos cœurs* ». Elle a aussi joué Marie dans la comédie musicale « *Jésus de Nazareth* », de Pascal Obispo et fait la voix française de Nala dans « *Le Roi Lion* ». Après son passage à Toulouse, au Casino Barrière, le 21 octobre, elle investira l'Olympia en commençant à réfléchir à un nouvel enregistrement. ▶

21 octobre, au casino Barrière, Toulouse,  
18 Chemin de la Loge. 05 61 33 37 77

### FALL FOR ANNE SILA

*Singer and composer, Anne Sila has participated twice in the TF1 TV show The Voice, and won the final of The Voice All Stars in 2021. Born into a family of music lovers, she learned the cello at the age of seven. She sang in vocal groups before moving to New York for a few years to devote herself to jazz. Since her participation in the show, she has released three albums, "Amazing Problems", "Fruit défendu" and her latest, very personal album, merging several styles, with songs in French, English and even Turkish: "A nos cœurs". She also played Mary in the musical "Jesus of Nazareth" by Pascal Obispo and dubbed the French voice of Nala in "The Lion King". After her show in Toulouse, at the Casino Barrière, on October 21, she will be at the Olympia while starting to work on a new album.*

*October 21. Casino Barrière, Toulouse, 18 Chemin de la Loge. 05 61 33 37 77*



## 2 DÉCOUVRIR Niki de Saint-Phalle

Voilà une rare occasion de découvrir à Toulouse les créations laissées par à cette plasticienne renommée ! L'expo est consacrée à la période 1980-1990, moins connue de l'œuvre de l'artiste décédée en 2002. Plus de 200 œuvres, photographies et archives sont présentées. Dans les années 1960, elle s'est fait connaître pour ses célèbres « nanas ». Les décennies suivantes furent marquées par la liberté et la défense de causes publiques et personnelles. ▶

### DISCOVER NIKI DE SAINT-PHALLE

*This is a rare opportunity to discover the work of this renowned visual artist! The exhibition is dedicated to the less known period of 1980-1990 of the artist, who died in 2002. More than 200 works, photographs and archives are presented. In the 1960s, she became known for her extravagantly colorful "Nanas". The following decades were marked by freedom and the defense of public and personal causes. Until March 5. Les Abattoirs, Museum. 76 All. Charles de Fitte, in Toulouse - [www.lesabattoirs.org](http://www.lesabattoirs.org)*

Jusqu'au 5 mars. Les Abattoirs, Musée. 76 All. Charles de Fitte, à Toulouse - [www.lesabattoirs.org](http://www.lesabattoirs.org)



© DR

4

## ÉCOUTER Kyle Eastwood

Oui, c'est bien le fils de Clint Eastwood, mais il a pris un autre chemin. Bassiste et contre-bassiste de jazz, il est actuellement en tournée pour défendre son nouvel album « Cinématique ». Accompagné de son quintet, il rend hommage aux compositeurs qui ont marqué l'histoire musicale et nous invite à découvrir sa vision jazz avec des thèmes tels que « La Panthère rose », « Taxi Driver », « Skyfall » ou « Gran Torino ». ▶

### LISTEN TO KYLE EASTWOOD

*Clint Eastwood's son has taken a different path from his father as a bassist and double bassist devoted to jazz. He is currently on tour to promote his new album "Cinématique". Accompanied by his quintet, he pays tribute to the composers who have marked musical history and invites us to discover his jazz vision with themes such as "The Pink Panther", "Taxi Driver", "Skyfall" and "Gran Torino". November 18-19, at the Nougaro Hall. 20 chemin de Garric, in Toulouse. [www.sallenougaro.com](http://www.sallenougaro.com)*

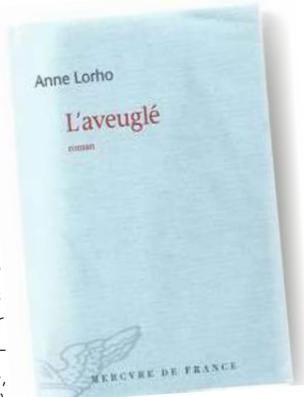
18 et 19 novembre, à la salle Nougaro. 20 chemin de Garric, à Toulouse. [www.sallenougaro.com](http://www.sallenougaro.com)

## 3 LIRE L'Aveuglé, d'Anne Lorho

Cette Toulousaine, enseignante auprès d'enfants déficients visuels, publie son premier roman. Il met en scène un personnage étrange, Guillaume, 38 ans, aveugle et défiguré à la suite d'un accident. Il vit et travaille à New-York et jette sur le monde un regard de dandy désabusé en prenant des bains de cheveux et en mangeant des insectes ! Lassé des prostituées, il cherche l'âme sœur sur un site de rencontre... Un personnage attachant et une belle écriture. ▶

### READ 'L'AVEUGLÉ' BY ANNE LORHO

*This Toulouse teacher of visually impaired children, has published her first novel featuring an esoteric character, Guillaume, 38, blind and disfigured following an accident. He lives and works in New York and observes the world from the viewpoint of a disillusioned dandy who takes hair baths and eats insects. Tired of prostitutes, he looks for a soul mate on a dating site... Anne Lorho's engaging prose does honor to her strange, but endearing character.*



Éditions Mercure de France.  
18 €

## 5 SAVOIR tout sur les momies !



22 octobre 2022 au 2 juillet 2023, au Muséum de Toulouse - [www.museum.toulouse.fr](http://www.museum.toulouse.fr)

Avez-vous déjà vu des momies bien conservées ? Savez-vous comment les Égyptiens embaumaient les corps ? Existe-t-il des momies « naturelles » ? Les réponses sont à découvrir dans une exposition très originale, « Momies, corps préservés, corps éternels » ! Elle invite à un voyage temporel parmi des pièces exemplaires servies par une muséographie à la tonalité sensible respectant les corps exposés. ▶

### LEARN ALL ABOUT MUMMIES!

*Have you ever seen well-preserved mummies? Do you know how the Egyptians embalmed their dead? Do "natural" mummies exist? Find the answers in a very original exhibition, Momies, corps préservés, corps éternels (Mummies, preserved bodies, eternal bodies). The exhibition takes us on a journey through time, thanks to exemplary pieces presented by museographers with a sensitivity towards respecting the bodies on display. October 22, 2022 to July 2, 2023, at the Museum of Toulouse*



## 6 EMBELLIR avec les cosmétiques Ethiquable

La Scop gersoise Ethiquable, connue pour ses produits bios et équitables (chocolat, café, thé, compote, jus, riz, grignotages apéro...), lance sa première gamme de cosmétiques en grande distribution. Elle comprend une quarantaine de références : huiles essentielles, eaux florales, beurres végétaux et huiles végétales. ▶

[www.ethiquable.coop](http://www.ethiquable.coop)

### BEAUTIFY WITH ETHIQUABLE ORGANIC COSMETICS

*The Ethiquable Company in the Gers Department, specialized in organic, fair-trade, products (chocolate, coffee, tea, fruit compote, juice, rice, cocktail snacks)... is launching its first line of mass distribution cosmetics: essential oils, floral fragrances, vegetable butters and vegetable oils ([www.ethiquable.coop](http://www.ethiquable.coop)).*

## 7 FEUILLETER les Polars Verts

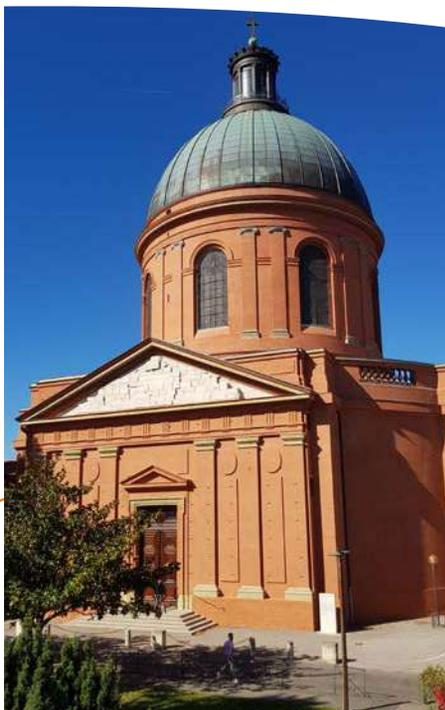
Spécialiste de la criminalité organisé (trafic de drogues, grand banditisme, délinquance économique), Thierry Colombié, qui a fait ses études à Toulouse, a publié de nombreux articles et romans sur le « milieu » français. En 2021, il lance une série de « polars » visant à sensibiliser les jeunes aux crimes contre la nature. Les premiers parlent des marées vertes et du trafic de civelles à Guérande. Le troisième, « La malédiction de l'ours », qui vient de sortir, se passe dans les Pyrénées. ▶

### LEAF THROUGH THE POLARS VERTS DETECTIVE STORIES

*A specialist in organized crime (drug trafficking, organized crime, economic crime), Thierry Colombié, who studied in Toulouse, has published numerous articles and novels on the French "mob." In 2021, he launched a series of thrillers aimed at raising awareness among young people about crimes against nature. The first ones focus on green tides and eel smuggling in Guérande. The third, "La malédiction de l'ours", just released, takes place in the Pyrenees.*

Éditions Milan.  
Polar Vert. 14,90 €





## 8 DÉCOUVRIR La Grave sous son dôme

La chapelle Saint-Joseph, située juste sous l'emblématique dôme en cuivre de l'ancien hôpital de La Grave, est désormais ouverte au public après six ans de travaux. Elle impressionne par l'architecture circulaire du chœur cerné par un déambulatoire. La sacristie abrite de magnifiques reliquaires et les confessionnaux servent de cabines vidéo. De son côté, le Réfectoire héberge l'expo « Toulouse-sur-Garonne : maquettes d'architecture et projets urbains (1960-2022) ».

### DISCOVER THE LA GRAVE HOSPITAL AND ITS DOME

*The Saint-Joseph chapel, beneath the emblematic copper dome of the former hospital of La Grave, is now open to the public after being desacralized and following six years of renovations. It is impressive with the circular architecture of the choir surrounded by an ambulatory. The sacristy houses magnificent reliquaries and the confessionals serve as video booths. Until the end of the year, in the Refectory, visitors can see the astonishing exhibition "Toulouse-sur-Garonne: architectural models and urban projects (1960-2022)". Open on weekends and during school holidays every day.*

Ouvert les week-end et pendant les vacances scolaires tous les jours.

## 10 VISITER le Musée des Arts Précieux

Après 3 ans de travaux, ce musée rouvre avec une nouvelle muséographie. Vidéos, bornes numériques, projections et application dédiée mettent en valeur les collections d'arts décoratifs et graphiques constituées par Paul Dupuy et qui sont à son image : précieuses, éclectiques et à contre-courant. À ne pas manquer, la splendide collection d'horlogerie ancienne, l'une des plus riches et prestigieuses au monde !

### VISIT THE MUSEUM OF PRECIOUS ARTS

*After three years of renovation, this museum reopens with new museography. Videos, digital terminals, projections and a smartphone app highlight the collections of decorative and graphic arts created by Paul Dupuy, reflecting his image: precious, eclectic and running counter to fads. Don't miss the splendid collection of antique clocks, one of the richest and most prestigious in the world! From 15 November. [www.ampdupuy.fr](http://www.ampdupuy.fr)*

À partir du 15 novembre.  
[www.ampdupuy.fr](http://www.ampdupuy.fr)



## 9 BOUQUINER chez Plume & Café

C'est un concept original de café, d'espace littéraire et de coworking qui est né près du Capitole (61 rue du Taur). Il a été imaginé par Élodie Barone, une passionnée de lecture qui a réalisé son rêve : un coin cosy végétalisé avec une terrasse où l'on se sent bien pour lire (ou acheter d'occasion) plus de 700 livres ([www.plumeetcafe.fr](http://www.plumeetcafe.fr)).



On peut aussi y travailler, déguster pâtisseries et boissons chaudes et fraîches ou participer à des ateliers et des séances de dédicaces.

### READ AT PLUME & CAFÉ

*Experience an original concept combining café, literary center and coworking space, near Place Capitole at 61 rue du Taur. Élodie Barone, a book lover, created this place, bringing into being her dream of a cozy spot, full of greenery, with a terrace where it feels good to read. Enjoy over 700 books (also for sale second-hand) on [www.plumeetcafe.fr](http://www.plumeetcafe.fr). Bring your computer to work there, if you like, while enjoying pastries with hot or cold drinks. You can also participate in workshops and signing sessions.*

## Et aussi...



### HUMOUR

## Mamie d'enfer

Le nouveau spectacle des Chevaliers du Fiel, cinquième épisode de la saga des Lambert. Argent, héritage, amour... les 10 personnages joués par les Chevaliers se déchaînent ! **21 au 29 octobre, à la Comédie de Toulouse** [www.lacomedietoulouse.com](http://www.lacomedietoulouse.com)

•• **HUMOR Mamie d'enfer** *In the new comedy by the Chevaliers du Fiel, the fifth episode of the Lambert saga, with themes revolving around money, inheritance, and love, the ten characters played by the Chevaliers are unleashed!* **October 21 to 29, at the Comédie de Toulouse**

### CONCERT

## Julien Doré

Le chanteur cévenol est en tournée en France avec ses titres à succès et ceux issus de ces derniers albums « Aimée » et « Aimée encore ». **1<sup>er</sup> novembre, au Zénith de Toulouse - <https://zenith-toulousemetropole.com>**

•• **CONCERT Julien Doré** *The Cevennes singer is touring France with his hit songs and those from his latest albums "Aimée" and "Aimée encore."* **November 1st, at the Zénith in Toulouse**



### OPÉRA POUR ENFANTS

## Les Enfants du Levant

Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'île du Levant fut un bagne pour enfants... De cette histoire tragique, Isabelle Aboulker a tiré un opéra touchant, interprété par le chœur d'enfants et de jeunes « Éclats ». **4 décembre à 10h45, à la Halle aux Grains - 05 61 63 13 13**

•• **CHILDREN'S OPERA The children of Levant** *In the nineteenth century, the island of Levant was a prison for children... From this tragic story, Isabelle Aboulker has drawn a touching opera, performed by Eclats, a youth choir.* **December 4, 10:45 am, at the Halle aux Grains - 05 61 63 13 13**



### BALLET

## Don Quichotte

Dans une chorégraphie de Kader Belarbi, directeur des Ballets du Capitole. L'intrigue tourne autour des amours contrariés de Kitri et de son amoureux Basilio. Un ballet coloré et festif. **22 au 31 décembre, au Théâtre du Capitole - [www.theatreducapitole.fr](http://www.theatreducapitole.fr)**

•• **BALLET Don Quixote** *In this ballet, choreographed by Kader Belarbi, director of the Ballets du Capitole, the plot revolves around the thwarted loves of Kitri and Basilio. A colorful and festive performance.* **December 22-31, at the Théâtre du Capitole**



### OPÉRA

## La Bohème

L'œuvre de Puccini est interprétée par une jeune cantatrice toulousaine Anaïs Constant (photo), qui se partage le rôle de Mimì avec Vannina Santini. Direction : Lorenzo Passerini. **26 novembre au 6 décembre, au**

**Théâtre du Capitole - [www.theatreducapitole.fr](http://www.theatreducapitole.fr)**

•• **OPERA Bohemia** *Anaïs Constant, a young Toulouse singer (photo), performs Puccini. She shares the role of Mimì with Vannina Santini. Directed by: Lorenzo Passerini.* **November 26 to December 6, at the Théâtre du Capitole**



### LUXE

## MW & Co la montre toulousaine

Look « racing », mécanisme innovant unique au monde, conception et assemblage manuel à Toulouse, en séries limitées, par Romain Mussato. Et déjà un succès international pour ces bijoux à plus de 10 000 € ! **[www.mwandco.com](http://www.mwandco.com)**

•• **LUXURY MW & Co the Toulouse watch** *These watches, with their racy look and unique, innovative mechanism, designed by Romain Mussato and hand built in Toulouse in limited series, have become an international success story. But these veritable gems will set you back a good €10,000.*



### CHANSON

## Juliette Armanet

Égérie de la nouvelle chanson française, elle fait partie de la mouvance pop, rock, blues. Elle a sorti un premier album « Petite amie », et fait swinguer tout l'été avec « Le dernier jour du disco ». **1<sup>er</sup> décembre, au Zénith de Toulouse - <https://zenith-toulousemetropole.com>**

•• **SONG Juliette Armanet** *Juliette, muse of the "new" French song style, is part of the pop, rock and blues scene. She released a first album "Petite amie", and swings all summer with "Le dernier jour du disco."* **December 1st at the Zénith de Toulouse**



### PHOTO

## Jean Dieuzaide en poche

Une belle rétrospective sur ce photographe de génie 100 % Toulousain, loué par son ami Robert Doisneau et connu pour ces portraits cultes, notamment de De Gaulle et Dali. Texte de son fils, Michel. **Éditions Cairn - 96 pages - 15 €**

•• **PHOTO Jean Dieuzaide** *A beautiful retrospective on the work of this 100% Toulouse photographer, praised as a genius by his friend Robert Doisneau and known for cult portraits, in particular of De Gaulle and Dali. Text by his son, Michel.* **Cairn Editions - 96 pages - €15**





nouveau

## Marseille, Nantes, Rennes au départ de Toulouse !

Bagages cabine et soute  
**inclus** dans le prix

Plus d'infos :



avec



**CHALAIR**

**AVIATION**

Compagnie Aérienne Française

## Et aussi...

### ÉCOLO

## Halles de la Transition

Ce nouveau concept 100% écologique et solidaire réunit bar, épicerie bio, librairie, salon, espace de co-working et une terrasse-guinguette. Au menu, une vingtaine d'événements par mois.

**7 rue du Canon d'Arcole, à Toulouse**

•• **GREEN** *This new 100% ecological and solidarity concept includes a bar, organic grocery store, bookstore, lounge, co-working space and a terrace-guinguette. On the menu, about twenty events per month*



### GOURMAND

## Mioum, des cookies Nutri-Score A

Cette jeune pousse toulousaine innove avec des cookies à base de légumineuses (caramel, cranberries, noisettes-chocolat). C'est bon pour le corps et pour la Planète.

•• **TASTY** *Mioum launches its Nutri-Score A cookie This Toulouse start-up innovates with caramel, cranberry, hazelnut-chocolate cookies, using flour from legumes – good for you and for the planet.*



### EXPO

## Van Gogh prolongé !

Face à son succès, l'expo « Van Gogh : The immersive expérience » qui a déjà fasciné 5 millions de visiteurs dans le monde, prolonge son étape toulousaine. **Jusqu'en janvier 2023. Tous les jours**

sauf mardi. **Espaces EDF Bazacle**

•• **EXTENDED** *Van Gogh exhibition «Van Gogh: the immersive experience» which has enthralled five million visitors worldwide will be extended in Toulouse, thanks to its success. Until January 2023. Every day except Tuesday. EDF Bazacle Spaces - vango-ghexpo.com/toulouse/*

### EXCLUSIF

## du cuir de poisson !

Au lieu d'être jetées, les peaux (truite, thon, saumon) sont récupérées pour confectionner à Perpignan des articles de sport de qualité et uniques au monde :

ballons, sacs, gants de boxe, trousse de toilettes... **www.allsportvintage.com**

•• **EXCLUSIVE** *Fish leather! Instead of throwing away the skins of trout, tuna or salmon, now they are transformed into unique, high-quality sporting goods: balls, equipment bags, boxing gloves, sponge bags and more.*



### FOLK

## Charlie Winston

On connaît son « Like a Hobo », du début des années 2000, qui révèle son identité musicale folk et rock, ainsi qu'une nature au vagabondage.

Il revient avec un nouvel album « As I am ». **9 novembre, au Bikini, à Ramonville – www.lebikini.com**

•• **FOLK** *Charlie Winston We know his "Like a Hobo", from the early 2000s, which reveals his folk and rock musical identity, as well as a penchant for wandering. He returns with a new album "As I am". November 9, at the Bikini, in Ramonville*

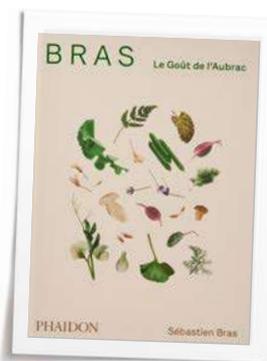


### SAGA

## le Chef Sébastien Bras

Ce très grand Chef, qui fut longtemps classé 3\* avant de demander son retrait du guide Michelin, publie son 1<sup>er</sup> livre où il raconte une savoureuse histoire de famille de l'Aubrac. **Le goût de l'Aubrac. Phaidon éditeur. 272 pages. 49,95 €**

•• **SAGA** *Chef Sébastien Bras This great Chef, long attributed three stars by Michelin before he asked to be withdrawn from their guidebook, has published his own book, presenting a family history of culinary pleasure in the Aubrac region. Sébastien Bras, Le goût de l'Aubrac. Phaidon editor. 272 pages. €49. 95*



### TRADITION

## La Maison du Pastel

Redécouvrez les charmes et vertus de l'Or Bleu de Toulouse dans cette boutique, mitoyenne du célèbre Hôtel d'Assézat, ouverte par Terre de Pastel en complément de son Muséum du Pastel installé à Labège. **www.terredepastel.com**

•• **TRADITION** *The House of Pastel Rediscover the charms and virtues of fabrics dyed with woad, "the blue gold" of Toulouse, in this shop opened by Terre de Pastel next to the spectacular Hotel d'Assézat. This new boutique complements its Pastel Museum in Labège.*



LE PLUS GRAND PARC DE LANTERNES D'EUROPE



Festival  
des  
Lanternes  
Montauban

Sur  
les rives  
du Yangtse

**1 DÉC au 5 FÉV**  
TOUS LES SOIRS 18H > 23H  
COURS FOUCAULT

INFORMATION ET BILLETTERIE  
[www.festivaldeslanternes-montauban.com](http://www.festivaldeslanternes-montauban.com)



shopping

# Starbucks

L'incontournable de  
la convivialité gourmande

*The essentials of  
gourmet conviviality*

Enseigne créatrice de la catégorie « coffee shop » et référence internationale incontournable de la convivialité gourmande, Starbucks, vous offre un formidable choix de boissons chaudes et froides allant de l'expresso aux boissons les plus gourmandes et personnalisables, à accompagner de succulentes pâtisseries.

*Starbucks, the modern synonym for "coffee-shop" and an essential international reference for conviviality, offers you a great choice of hot and cold drinks, ranging from espresso to the most gourmet and customizable preparations, to accompany succulent pastries.*



Rendez-vous  
au niveau arrivées  
**hall C**  
Arrivals level  
hall C

**1 Lover cake** : 5,40 €  
*Lover cake: € 5.40*

**2 Cookie triple chocolat** : 3,20 €  
*Triple chocolate cookie: €3.20*

**3 Maple Pécan roll** : 3 €  
*Maple Pecan roll: €3*



**5 Frappuccino Caramel Tall** : 6,20 €  
*Tall Caramel Frappuccino: €6.20*



**4 Pensez à la planète et optez pour le gobelet réutilisable STARBUCKS (3,50 € pour une contenance de 473 ml) : il vous permet de bénéficier d'une réduction de 0,30 € sur votre boisson, à chaque fois que vous vous présentez avec, au moment de commander.**

*Think about the planet and opt for the Starbucks reusable cup (€3.50 for 16 ounces): for a 30-cent discount on your drink each time you use it when ordering.*



**6 Caramel Macchiato Tall** : 5,90 €  
*Tall Caramel Macchiato: €5.90*

## carnet de bord

# accès à l'aérogare

## terminal access

+ d'informations - More information [www.tisseo.fr](http://www.tisseo.fr)



### TRAMWAY

La ligne T2 offre une liaison directe entre l'aéroport et le centre-ville. // The tramway line T2 offers you a direct way between the toulouse city center and the airport.



### NAVETTE AÉROPORT

/ AIRPORT SHUTTLE BUSES

Un départ toutes les 20 minutes entre l'aéroport et la gare. Arrêt au niveau des arrivées, porte C2. Prix: 8 €. // A departure every 20 minutes between the airport and the train station. Stop ground floor gate C2, arrival levels - Price: 8€

# accueil information

## information desk

Situé au niveau des Arrivées du Hall C

Ouvert du lundi au dimanche de 5h30 à 00h00  
0 825 380 000 (service 0.18€/min + prix appel)

Arrival level - Hall C

Monday to Sunday 5.30 am - midnight  
0825380000 (€0.18 incl. VAT/min)

# parcs autos

## car parks

+ d'informations - More information  
[www.toulouse.aeroport.fr](http://www.toulouse.aeroport.fr)



### PARC PREMIUM

Parking au confort optimal et accès le plus direct à l'aérogare.

PREMIUM PARKS

Optimal comfort parking and the most direct access to the airport terminal.



### EXPRESS PARCS

Pour accompagner ou venir chercher un proche.

EXPRESS PARKS

Parks for drop-off or pick-up someone.



### PROXI PARCS

Un stationnement au plus près de l'aérogare pour un accès plus facile et plus rapide.

PROXI PARKS

Parks with direct access to the terminal.

### ECO PARCS

Des parcs économiques avec accès en navette gratuite.

ECO PARKS

Economical parks, access with free shuttle.



Parc motos accessible gratuitement via le P3.

Motorcycle parking accessible free of charge via P3.

## bon plan

**Plus tôt vous réservez, moins vous payez!**

The sooner you book, the less you pay!

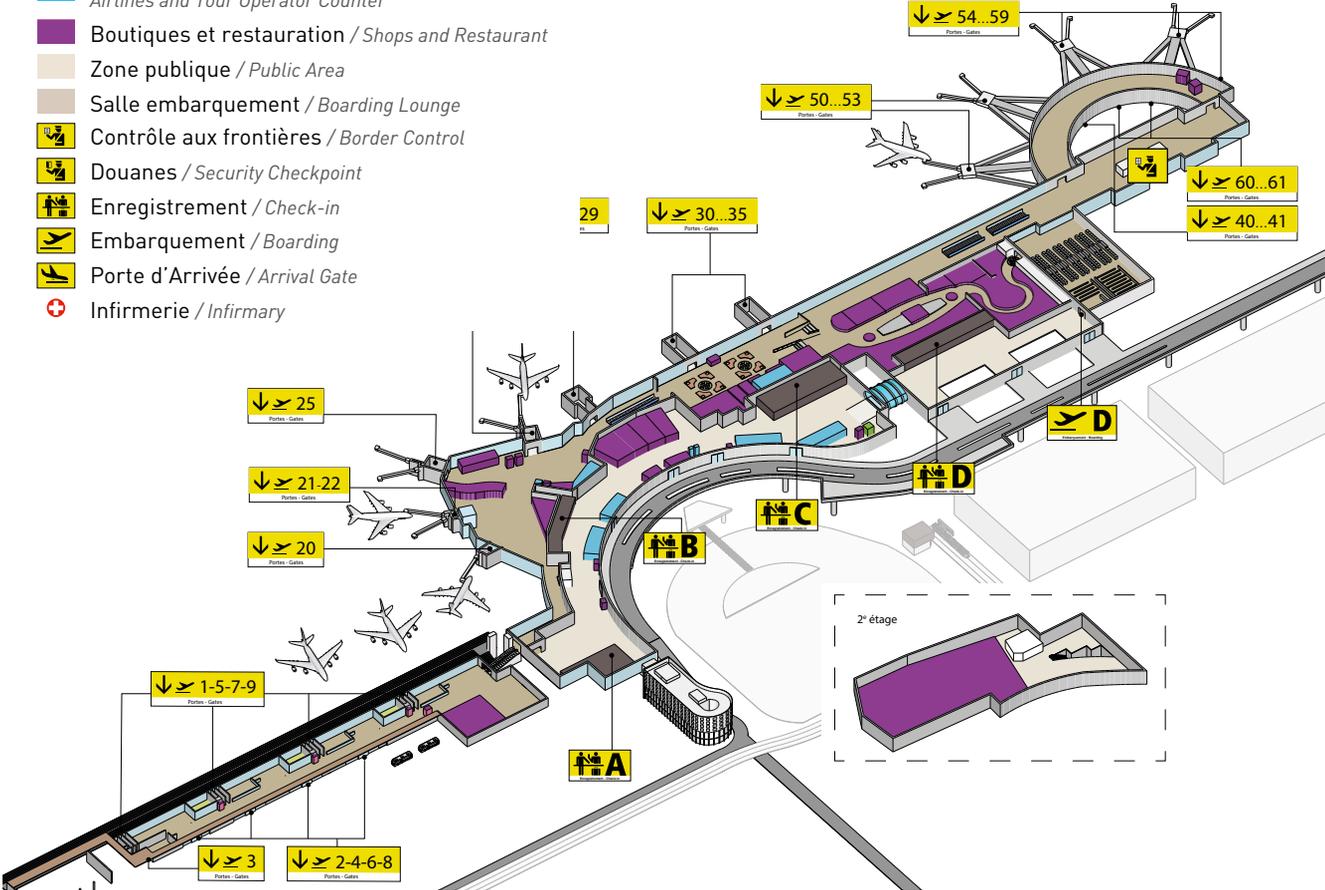


# plan des départs

## departure map

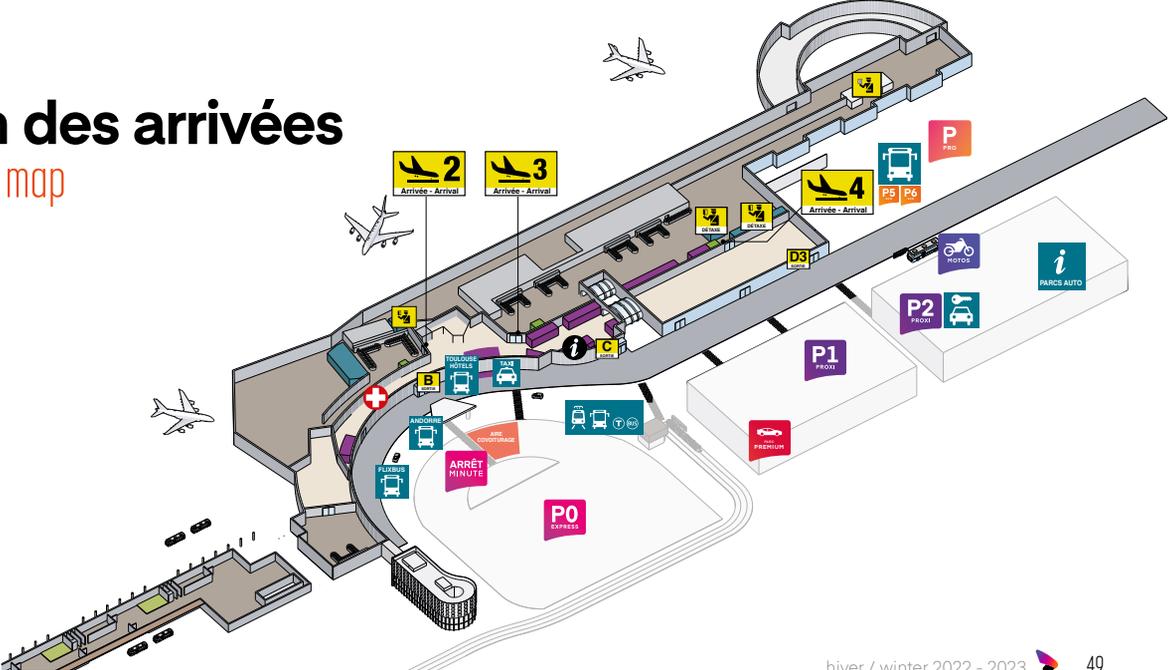
### légende / legend

-  Comptoir compagnies et tour opérateur  
*Airlines and Tour Operator Counter*
-  Boutiques et restauration / Shops and Restaurant
-  Zone publique / Public Area
-  Salle embarquement / Boarding Lounge
-  Contrôle aux frontières / Border Control
-  Douanes / Security Checkpoint
-  Enregistrement / Check-in
-  Embarquement / Boarding
-  Porte d'Arrivée / Arrival Gate
-  Infirmierie / Infirmary



# plan des arrivées

## arrivals map



mon aéroport

# Embarquez, décollez, action!

Avec ses 100 000 m<sup>2</sup> disponibles, l'aéroport est le lieu idéal pour des tournages institutionnels, touristiques, longs et court métrages ou des shootings photos.

Que ce soit en extérieur ou en intérieur, en zone publique, en salle d'embarquement, voire même côté piste, nous aidons les professionnels de l'image à trouver le décor correspondant à leurs besoins. De nombreux projets ont déjà été réalisés dans l'aérogare, comme les téléfilms « Nom de Code : Rose » (2012), « Meurtre à Toulouse » (2021) et les long-métrages « Selon la Police » (2022), « Frère et Sœur » (2022) ou encore « Mon Héroïne » (2022)

Now boarding, prepare for take-off, action!

**With 100,000 m<sup>2</sup> available, the airport offers an ideal location for corporate, tourist, feature and short film shoots or photo sessions.**

Whether indoors or out, in public areas, the boarding lounge, or even on the runway side, we help professionals in visuals find the décor that suits their needs. Many projects have already been filmed in the terminal, such as TV movies "Nom de Code : Rose" (2012), "Meurtre à Toulouse" (2021) and feature films like "Selon la Police" (2022), "Frère et Sœur" (2022) and "Mon Héroïne" (2022)

**TOULOUSE**  
[ON AIR]

Capitale mondiale de l'aéronautique, Toulouse a fait de l'univers de l'avion une spécialité à part entière. Des sites emblématiques comme l'aéroport, Toulouse Métropole, la Région Occitanie et un studio de tournage dédié, ont décidé de se regrouper pour promouvoir la destination auprès des professionnels du cinéma et de l'audiovisuel au niveau international. Une cabine d'avion ou un cockpit, des avions militaires ou civils, un aéroport, un tarmac ou un hangar... Toulouse On Air vous facilite l'accès à des décors uniques pour votre projet de tournage.

As the world capital of aeronautics, Toulouse has made the aircraft environment a specialty in its own right. Emblematic organizations such as the airport, Toulouse Métropole, the Occitanie Region and a dedicated film studio have decided to join forces to promote Toulouse as a destination for film and audiovisual professionals at the international level. An aircraft cabin or cockpit, military or civil aircraft, an airport, the tarmac or a hangar... Toulouse On Air facilitates your access to unique sets for your filming project.



RÉSIDENCE  
PRINCIPALE

INVESTISSEMENT  
& GESTION LOCATIVE

INVESTISSEMENT  
PATRIMONIAL

# L'AGENCE IMMOBILIÈRE VOUS ACCOMPAGNE À CHAQUE ÉTAPE DE VOTRE PROJET.



**Crédit  Mutuel**

Services proposés par AFEDIM, SAS au capital de 780 000 euros, 4, rue Raiffeisen - 67000 Strasbourg - 387 468 382 RCS Strasbourg. Carte professionnelle n° CPI 6701 2017 000 018257, pour les activités : Transactions sur immeubles et fonds de commerce et Gestion Immobilière. Garant pour la Gestion Immobilière : BECM, 4, rue Raiffeisen 67000 Strasbourg. Pour l'activité « Transactions sur immeubles et fonds de commerce », AFEDIM ne reçoit ni ne détient d'autres fonds, effets ou valeurs que ceux représentatifs de sa rémunération ou de ses honoraires. Conformément à la réglementation les collaborateurs présents dans les Caisses sont, par attestation, habilités à effectuer en qualité de négociateur des opérations de transaction immobilière par AFEDIM pour son compte.

AFEDIM Gestion, SAS au capital de 2 500 000 euros, 2, Rond-Point des Antons - CS 70304 - 44700 ORVAULT- 388 034 753 RCS Nantes. Carte professionnelle n° CPI 4401 2018 000 031862, pour les activités : Transactions sur immeubles et fonds de commerce et Gestion Immobilière. Garant pour la Gestion Immobilière : BECM, 4, rue Raiffeisen 67000 Strasbourg. Pour l'activité « Transactions sur immeubles et fonds de commerce », AFEDIM Gestion ne reçoit ni ne détient d'autres fonds, effets ou valeurs que ceux représentatifs de sa rémunération ou de ses honoraires.

AFEDIM et AFEDIM Gestion sont détenues à 100% par Crédit Mutuel Immobilier.

Crédit Mutuel Immobilier, AFEDIM et AFEDIM Gestion sont des entités de Crédit Mutuel Alliance Fédérale.

CAISSE FEDERALE DE CREDIT MUTUEL - RCS Strasbourg B 588 505 354 - N° ORIAS : 07 003 758.

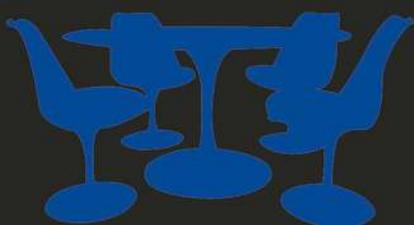
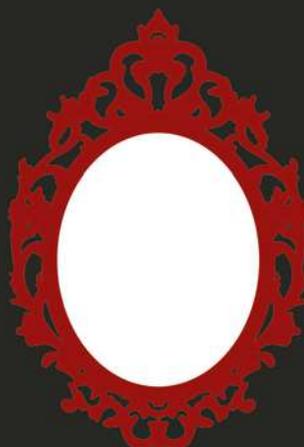
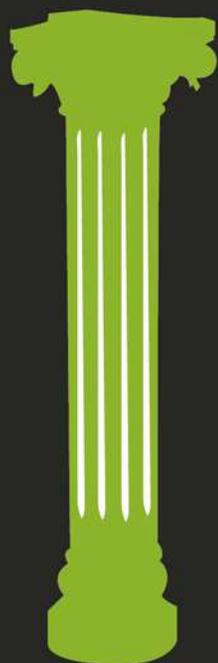
# LES ANTIQUITE BROCANTE ALLEES

TOUS LES  
PREMIERS  
VENDREDIS,  
SAMEDIS ET  
DIMANCHES  
DE CHAQUE  
MOIS

120 ANTIQUAIRES & BROCANTEURS PROFESSIONNELS

ALLÉES FRANÇOIS VERDIER  
TOULOUSE

RESTAURATION SUR PLACE



[www.brocante-les-alles.com](http://www.brocante-les-alles.com)